

TICO-TICO

19. Jahrgang | 2. Ausgabe | November 2019
Ano 19 | Edição 02 | Novembro 2019

***Kompetenzen
für die Zukunft
Competências
para o Futuro***





04 DIE VISION UNSERER SCHÜLER | VISÃO DOS NOSSOS ALUNOS

Die Zukunft in der Sicht unserer Schüler
O futuro na visão de nossos alunos

14 SCHWERPUNKT | ESPECIAL

Erziehung für die Zukunft | *Educação para o futuro*

16 SMUN - Die Debatte und ihre Lernmacht

SMUN - O debate e seu poder de aprendizado

20 Für eine bedeutende Erziehung

Por uma Educação Significativa

22 Künftige Kompetenzen

Competências Futuras

25 UNTERHALTUNG | PASSATEMPO

Wollen wir auch bauen?

Vamos construir também?

29 Die Bibliothek empfiehlt...

A Biblioteca indica...

30 WIR MACHEN ES SO | NÓS FAZEMOS ASSIM

Die Bedeutung der Bücher und des Lesens in der frühen Kindheit

A importância da leitura na Primeira Infância

34 Was heisst „lieben“ für Dich?

O que é “amar” para você?

35 ES ERIGNET SICH | ACONTECE

Ernährung und die Zukunft der Erde - Projekt „Cestas Solidárias“

Alimentação e o futuro do planeta - Projeto “Cestas Solidárias”

40 ICH MACHE ES SO | EU FAÇO ASSIM

Offener Unterricht

Aulas Abertas

42 SWISSNESS

44 NOTIZEN | NOTAS

Der Werdegang ehemaliger Schüler

A trajetória de ex-alunos

45 Neue MitarbeiterInnen

Novos colaboradores

48 INTERNATIONAL | INTERNACIONAL

Die Schweizer Schule in Peking

O Colégio Suíço de Pequim

50 WAS WAR | O QUE FOI

51 WAS WIRD SEIN | O QUE SERÁ

Der Neubau des Gymnasiums wird zukünftigen Generationen von Schülern der Schweizerschule Curitiba moderne Unterrichtsräume zur Verfügung stellen und ein geräumiges und modernes Restaurant. Der Neubau wurde teilweise so ausgeführt, dass in Zukunft räumliche Anpassungen einfach durchführbar sein werden. Denn niemand weiss, welche Anforderungen die Zukunft an die Räumlichkeiten eines Schulhauses haben wird.

Niemand weiss, wie die Zukunft sein wird. Das einzige, was wir wissen: Sie ist ungewiss.

Eine Schule muss also Schüler von heute auf ein unbekanntes Morgen vorbereiten. Woher können wir wissen, was unsere Schüler in Zukunft benötigen werden?

Bereits früher war sicher, dass in Zukunft, also im Jetzt unserer Gegenwart einiges anders sein wird – der Wandel ist eine Konstante in der Geschichte. Einige Dinge werden aber auch gleichbleiben. So wird die Handlungskompetenz auch in Zukunft eine Schlüsselqualifikation für ein erfolgreiches, sinnstiftendes, selbstbestimmtes und befriedigendes Leben sein. Sie sorgt dafür, dass wir Menschen uns flexibel und agil den wandelnden Bedingungen anpassen und unsere Welt auch im Sinne des höheren Gemeininteresses verändern können

HR-Manager von global operierenden Unternehmen gehen davon aus, dass als Schlüsselqualifikationen in Zukunft von Arbeitnehmern kritisches Denkvermögen, Kreativität, analytische Fähigkeiten sowie empathische Intelligenz vermehrt gefragt sein werden. Denn dies sind Kompetenzen, die kein Arbeitsroboter übernehmen kann und kein Algorithmus berechnen kann.

Indem wir an der Schweizerschule Curitiba vom Kindergarten bis zum Gymnasium die kognitiven Kompetenzen, die Selbstkompetenzen und die Sozialkompetenzen ganzheitlich fördern, fördern wir genau diese von Arbeitgebern geforderten Zukunftsqualifikationen.

Zur ganzheitlichen Ausbildung gehört auch das Fördern der Kreativität. Aus Ideen, Visionen und Träumen ergeben sich Motivationen und Ziele und daraus wiederum neue Projekte, neue Werkzeuge, neue Entscheidungswege, neue Möglichkeiten, usw.

Der Blick in die Zukunft hat immer etwas Faszinierendes. Wir haben daher in diesem TicoTico unsere Schüler zu ihrem persönlichen Ausblick in die Zukunft befragt.

Gewiss: Der Blick in den Rückspiegel, also in die Vergangenheit zurück, ist auch wichtig, denn man kann einiges lernen vom Vergangenen. Dies dürfen wir jedoch nicht übertreiben und die Nostalgie zu unserem Handlungshorizont machen. Wir wollen zuversichtlich in die Zukunft schauen, denn:

„Die Zukunft ist als Raum der Möglichkeiten der Raum unserer Freiheit“.

So verstand der Basler Philosoph Karl Jaspers die Zukunft.



Marc Schumacher

Direktor | *Diretor*

O novo prédio do Ensino Médio vai disponibilizar salas de aula modernas e um amplo e arrojado restaurante para as próximas gerações de alunos do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba. Em parte, o novo prédio foi projetado para que futuramente os espaços possam ser adaptados com facilidade. Isso porque ninguém sabe quais ambientes serão exigidos de uma escola no futuro.

Ninguém sabe como será o futuro. Só sabemos que ele ainda é incerto.

Uma escola deve preparar os alunos de hoje para um amanhã desconhecido. Então, enquanto instituição de ensino, como podemos saber do que nossos alunos vão precisar no futuro?

Antigamente já era certo que no futuro, ou seja, no nosso presente, algumas coisas seriam diferentes – pois a mudança é uma constante na história. Mas algumas coisas vão permanecer iguais. Assim, a competência de ação será, no futuro, como já foi no passado da nossa civilização, uma qualificação-chave para uma vida bem-sucedida, significativa, autodeterminada e satisfatória. Ela faz com que nós, seres humanos, possamos nos adaptar de forma flexível e ágil às mudanças nas condições e também modificar o nosso mundo no sentido de um interesse comum maior.

Os gerentes de RH de empresas globais acreditam que os candidatos serão cada vez mais procurados por habilidades essenciais, tais como pensamento crítico, criatividade, habilidades analíticas e inteligência empática. Porque essas são habilidades que nenhum robô pode assumir e nenhum algoritmo pode calcular.

Ao promover habilidades cognitivas holísticas, autocompetência e habilidades sociais no Colégio Suíço-Brasileiro, da Educação Infantil ao Ensino Médio, promovemos exatamente essas qualificações exigidas pelos empregadores.

A educação holística inclui também o estímulo da criatividade. As ideias, visões e sonhos dão origem a motivações e objetivos e, por sua vez, novos projetos, novas ferramentas, novos caminhos de tomada de decisão, novas oportunidades e assim por diante.

O olhar para o futuro sempre tem algo de fascinante. Por isso, nesta edição da Tico-Tico perguntamos aos nossos alunos sobre suas perspectivas pessoais com relação ao amanhã.

Certamente, olhar pelo retrovisor – ou seja, para o passado – também é importante, pois podemos aprender com ele. No entanto, não devemos exagerar e fazer da nostalgia nosso horizonte de ação. Queremos olhar com confiança para o futuro, pois:

“O futuro enquanto espaço das possibilidades é o espaço da nossa liberdade”.

Assim o filósofo da Basileia, Karl Jaspers, compreende o futuro.

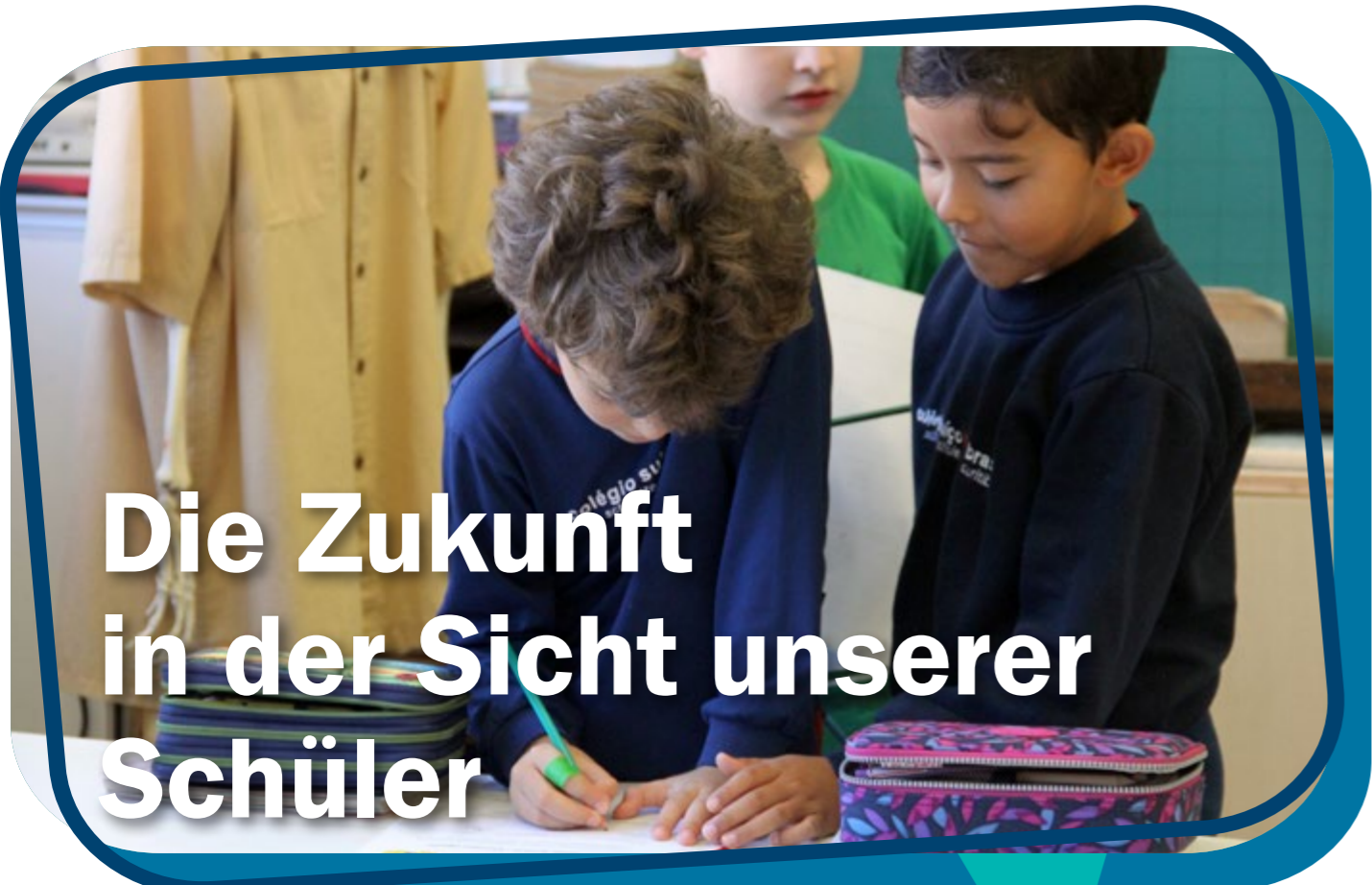
IMPRESSUM | EXPEDIENTE

Schweizerschule Curitiba: Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537 - CEP 83.323-400 - Pinhais/Paraná - Tel. (41) 3525-9100 - chpr@chpr.com.br - www.aesb.com.br. Gesamtleitung: Iasmin Cavalcanti. Organisation: Marc Schumacher und Iasmin Cavalcanti. Revision Portugiesisch: Angélica Neri, Gustavo Ramos und Tássia Kleine. Übersetzung: Beatriz Kreusch und Daniel Martineschen. Revision Deutsch: Angélica Neri und Christiane Luise Obst. Fotos: Anna Clara Torrezan, Iasmin Cavalcanti und School Picture. Herausgabe und Design: Allacriativa - Via Veneto, 890, sl. 05 - CEP 82.020-470 - Santa Felicidade - Curitiba/Paraná - Tel. (41)3078-4991 - contato@allacriativa.com.br. Druck: Gráfica Capital. Auflage: 1400 Exemplare.

Colégio Suíço-Brasileiro: Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537 - CEP 83.323-400 - Pinhais/Paraná - Tel. (41) 3525-9100 - chpr@chpr.com.br - www.aesb.com.br. Coordenação Geral: Iasmin Cavalcanti. Organização: Marc Schumacher e Iasmin Cavalcanti. Revisão português: Angélica Neri, Gustavo Ramos e Tássia Kleine. Tradução: Beatriz Kreusch e Daniel Martineschen. Revisão alemão: Angélica Neri e Christiane Luise Obst. Fotos: Anna Clara Torrezan, Iasmin Cavalcanti e School Picture. Edição e Projeto Gráfico: Allacriativa - Via Veneto, 890, sl. 05 - CEP 82.020-470 - Santa Felicidade - Curitiba/Paraná - Tel. (41)3078-4991 - contato@allacriativa.com.br. Impressão: Gráfica Capital. Tiragem: 1400 exemplares.



Annoncieren Sie in der Tico-Tico:
Coloque um anúncio na revista Tico-Tico:
marketing@chpr.com.br



Die Zukunft in der Sicht unserer Schüler

O futuro na visão de nossos alunos

Interview mit Schülern über die Zukunft
Entrevista com alunos sobre o futuro

Kindergarten Educação Infantil

- 1 Was möchtest Du in der Zukunft machen?
O que você quer fazer no futuro?

- 2 Wie wird unsere Schule in der Zukunft sein?
Como vai ser a nossa escola no futuro?

- 3 Wenn Du könntest, was würdest Du den Kindern der Zukunft sagen?
Se você pudesse, o que diria para as crianças do futuro?

- 4 Wenn Du Dir selbst eine Nachricht hinterlassen könntest, um in der Zukunft zu lesen, was würdest Du sagen?
Se você pudesse deixar um recado para você mesmo ler no futuro, o que diria?


SOFIA- Inf. VA

- 1 Ich möchte Ärztin werden.
Eu quero ser médica.
- 2 Schwierige Tests, aber es kann auch nett sein.
Provas difíceis, mas pode ser legal.
- 3 Gross zu sein ist schwierig.
Ser grande é difícil.
- 4 Ich würde schreiben, wo ich gelernt habe, und den Weg in die Schule beschreiben, um sie dann wieder zu besuchen.
Eu iria escrever onde eu estudava, deixaria o caminho onde era a escola para poder voltar e visitar.


BIA- Inf. VB

- 1 Erwachsen. Ich möchte Lehrerin werden.
Adulta. Eu quero ser professora.
- 2 Alt. Die Lehrerinnen werden alt sein.
Antiga. As professoras vão ser velhas.
- 3 Ich wünsche mir, dass ihr gross und stark aufwacht.
Eu desejo que vocês cresçam grandes e fortes.
- 4 Ich vermisse es, ein Kind zu sein.
Eu sinto falta de ser criança.

MARINA- Inf. VB

- 1 Ich möchte Tierärztin werden.
Eu quero ser doutora de animais.
- 2 Verrostet, weil es lange dauern wird.
Enferrujada, porque vai demorar.
- 3 
- 4 Ich würde reden wollen.
Eu iria querer conversar.

EMANUEL- Inf. VA

- 1 Viel reisen und ein Erwachsener sein.
Viajar muito e ser um adulto.
- 2 
- 3 Ich weiss nicht.
Não sei.
- 4 Sei gut!
Seja bom!

MATHIAS- Inf. VA

- 1 Ich werde erwachsen und Pferdepfleger sein.
Vou ser adulto. Vou ser cuidador de cavalos.
- 2 Kleiner und der Name ist anders, es wird andere Lehrerinnen geben. An der Uni wird es weniger Spielplätze geben.
Menor e vai mudar o nome, vai ter outras professoras. Vai ter menos parquinho na faculdade.
- 3 Willkommen auf dieser Welt.
Boas-vindas ao mundo.
- 4 Ich will wieder ein Kind sein.
Quero voltar a ser criança.

MELISSA- Inf. VA

- 1 Ich möchte Ärztin werden.
Eu quero ser médica.
- 2 Ich weiss nicht.
Não sei.
- 3 Liebe Kinder, wenn ihr an der Schweizerschule lernt, dann werdet ihr glücklich sein.
Queridas crianças, se vocês estudarem no Colégio Suíço, vocês serão felizes.
- 4 Ich habe an der Schweizerschule gelernt, du wirst sehr gut sein!
Eu estudei no Colégio Suíço, você será muito boa!

OLIVIA- Inf. VB

- 1 Ich möchte in die USA reisen und dass es meiner Katze gut geht.
Eu quero viajar para os Estados Unidos e que meu gatinho esteja bem.
- 2 Manche Tage sind die Dinge anders, aber wie man lernt, wird gleich sein.
Tem dias que as coisas são diferentes, mas o jeito de aprender vai ser o mesmo.
- 3 Benehmt euch gut im Klassenzimmer und bleibt nicht lange an der Babyflasche.
Se comportem bem na sala de aula e não fiquem muito na mamadeira.
- 4 Dass ich in der Schule viel Spass hatte und es nie vergessen will, wie schön es in der Schule war.
Que eu me diverti muito na escola e eu nunca quero me esquecer de como foi legal na escola.

PEDRO- Inf. VA

- 1 Ich möchte Vater werden.
Quero ser pai.
- 2 Gross, cool. Da kommt der andere Teil, die neue [Schule] auf der anderen Seite.
Grande, legal. Vai ter a outra parte [da escola], a nova lá do outro lado.
- 3 Hallo.
Oi.
- 4 Hallo erwachsener Pedro, wie geht's? Ich bin du!
Oi Pedro adulto, tudo bem? Eu sou você!

Primarstufe

Ensino Fundamental I



João Luiz de Souza Silva Gomes
Schüler der 3. Klasse B | *Aluno do 3º ano B*



Maria Clara de Leão Buchi Giglio
Schülerin der 5. Klasse B | *Aluna do 5º ano B*



Cecília Locks Passos
Schülerin der 3. Klasse B | *Aluna do 3º ano B*

1 Was wird in der Zukunft anders sein? *O que será diferente no futuro?*

João: Die Welt wird technologischer sein. In der Zukunft kann es fliegende Autos geben, Raketen-Hotels. Ich glaube, Bäume und einige Tiere könnten ausgestorben sein.

O mundo vai ser mais tecnológico. No futuro, pode ter carros voadores, foguete-hotel. Acho que as árvores e alguns animais podem ser extintos.

Maria: Es wird wärmer sein (Erderwärmung), mehr elektronische Geräte geben usw.
Vai ser mais quente (aquecimento global), terá mais equipamentos eletrônicos etc.

Cecília: Die Schulen werden grösser sein, die Etuis werden vier Reissverschlüsse haben, die Krankenhäuser werden mehr Dinge und die Schulen alle Sprachen haben. Es wird noch mehr Technologie geben.

As escolas vão ser maiores, os estojos vão ter 4 zíperes, os hospitais vão ter mais coisas e as escolas vão ter todas as línguas. Vai ter ainda mais tecnologia.

2 Wie sollen wir uns darauf vorbereiten? *Como devemos nos preparar para ele?*

João: Wir können die neuen Technologien benutzen, ausprobieren...

Usando as novas tecnologias, experimentando...

Maria: Wir sollten schon jetzt die Gewohnheiten der Zukunft haben.

Tentando ter já os hábitos do futuro próximo.

Cecília: Wir sollen lernen, die Dinge der Zukunft zu machen.

Aprendendo a fazer as coisas do futuro.

3 Was willst Du in der Zukunft machen? *O que você quer fazer no futuro?*

João: Ich möchte eine Pizzeria haben, Unternehmer sein, eine Franchise haben.

Ser o dono de uma pizzeria, ser empresário, dono de uma franquia.

Maria: Ich träume davon, in der Zukunft eine Politikerin zu sein.

Meu sonho é que no futuro eu seja política.

Cecília: Tierärztin, weil ich die Tiere liebe.

Ser veterinária, porque eu adoro os animais.

4 Erwartungen für die Zukunft? *Expectativas para o futuro?*

João: Dass die Menschen verlorene Körperteile mit Roboterteilen ersetzen können.

Que as pessoas possam mudar partes que perderam do seu corpo por partes robóticas.

Maria: Ja, viele. Wie zum Beispiel meine Träume verwirklichen.

Sim, muitas. Uma delas é realizar meus sonhos.

Cecília: Ich hoffe, es gibt modernere Dinge wie eine Wolkencouch, oder ein Bett mit wechselnden Farben.

Eu espero que existam coisas mais modernas, tipo um sofá de nuvem, uma cama que muda de cor.

5 Wie wird unsere Schule in der Zukunft sein? *Como vai ser a nossa escola no futuro?*

João: Die Bücher werden iPads, man wird kein Namensschild mehr brauchen: Alles geht mit dem Fingerabdruck. Die Stifte werden auch technologisch sein. Die Tafel wird mit dem Computer verbunden sein.

Os livros vão virar iPads, não vai mais precisar do crachá: vai ser tudo pela digital. Os lápis também serão tecnológicos. O quadro vai ser conectado com o computador.

Maria: Cool, wie sie immer war und immer sein wird.

Legal, como sempre foi e sempre vai ser.

Cecília: Die Schule wird mehr Schüler und mehr Räume haben und die Tafeln werden anders sein. A escola vai ter mais alunos, mais salas, e os quadros vão ser diferentes.

6 Welche Berufe wird es in der Zukunft geben? *Que profissões vão existir no futuro?*

João: Mehr Menschen werden mit Computern und Robotern arbeiten. Die Berufe werden weiter existieren: Lehrer, Arzt, YouTuber...

Mais pessoas vão trabalhar com computadores e com robôs. Vão continuar as profissões: professor, médico, youtubers...

Maria: Anwälte, Ärzte und in der Zukunft wird es mehr Elektroniken geben.

Advogados e médicos. No futuro vão existir mais eletrônicos.

Cecília: Die Berufe der Zukunft werden durch Maschinen und Roboter ersetzt.

As profissões do futuro serão substituídas por máquinas e por robôs.

7 Was wird in der Zukunft besser sein? *O que vai ser melhor no futuro?*

João: Die Menschen werden länger leben, weil es mehr Medikamente und mehr Technologie für sie geben wird. Die Lieder werden cooler sein.

As pessoas vão viver mais, porque vão existir mais remédios e mais tecnologia para ajudá-las. As músicas vão ser mais legais.

Maria: Dass die Technologien viel fortgeschrittener sein werden.

Que as tecnologias serão bem mais avançadas.

Cecília: Die Autos werden grösser sein, sowie die Parkplätze. Der Kofferraum der Autos wird grösser sein. Die Dinge werden viel technologischer sein.

Os carros vão ser maiores e as vagas de estacionamento também. Os porta-malas dos carros serão maiores. As coisas vão ser muito mais tecnológicas.

8 Wenn Du könntest, was würdest Du den Kindern der Zukunft sagen? *Se você pudesse dizer algo para as crianças do futuro, o que diria?*

João: Gut auf die Natur aufzupassen, sonst können die Bäume, die unsere Luft reinigen, aussterben. Es ist wichtig, dass die Kinder schätzen, was sie haben.

Cuidar bem da natureza, porque senão as árvores, que limpam o nosso ar, serão extintas. É importante as crianças valorizarem o que elas têm.

Maria: Geniesst die kurze Zeit eurer Kindheit. Aproveitem o pouco tempo que vocês têm de infância.

Cecília: Ich hoffe, dein Leben ist toll.
Eu espero que a sua vida seja legal.

9 Wenn Du Dir eine Nachricht für die Zukunft hinterlassen könntest, was würdest Du Dir sagen? *Se pudesse deixar um recado para você mesmo ler no futuro, o que diria?*

João: Sei immer zielstrebig.
Sempre tenha determinação.

Maria: Ich würde mir selber sagen, ich soll alle Schwierigkeiten überwinden.

Eu diria para mim mesma no futuro para eu passar por cima de todas as dificuldades.

Cecília: Ich hoffe, du bist eine gute Tierärztin geworden.

Eu espero que você tenha se tornado uma boa veterinária.

10 Was würdest Du jemandem sagen, der Angst vor der Zukunft hat? *O que você diria a uma pessoa que tem medo do futuro?*

João: Durch die Technologie kannst du dich an die guten Dinge der Vergangenheit erinnern.

Por meio da tecnologia você pode relembrar as coisas boas do passado.

Maria: Ich habe keine Angst, weil es immer gute und schlechte Zeiten geben wird.

Eu não tenho medo, pois acontecem coisas ruins e coisas boas sempre.

Cecília: Hab keine Angst vor der Zukunft: Die ist später immer cool, wir gewöhnen uns daran.

Não precisa ter medo do futuro: ele sempre é legal depois, a gente se acostuma.

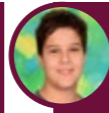


Sekundarstufe

Ensino Fundamental II



Deborah de Almeida Bastos Celadon
Schülerin der 6. Klasse A | *Aluna do 6º ano A*



Ricardo Suplicy Nickel
Schüler der 8. Klasse A | *Aluno do 8º ano A*

1

Was wird in der Zukunft anders sein?
O que será diferente no futuro?

Deborah: Ich glaube, dass in der Zukunft die Dinge technologischer sein werden, mit mehr Computern und solche Sachen.

Ricardo: Meiner Meinung nach wird die Zukunft virtueller sein, zum Beispiel: Heutzutage reden wir fast immer über Telefon, WhatsApp oder Instagram. Und es fehlt die menschliche Kommunikation, was in der Zukunft nicht passieren wird, denn wenn wir heute „live“ mit jemandem in China sprechen können, dann wird das sicherlich in 2100 durch Hologramme usw. möglich sein sein. Ich habe einen Film gesehen, der (nicht wissenschaftlich) erklärte, dass wir in der Zukunft dick, in Raumschiffen und auf supertechnologischen Stühlen leben werden. Ich glaube nicht, dass es so sein wird, aber solche Stühle sind nicht unmöglich.

Deborah: *Eu acho que no futuro as coisas vão ser mais tecnológicas, com mais computadores e coisas do tipo.*

Ricardo: *Na minha opinião, no futuro o mundo vai ser mais virtual, por exemplo: hoje em dia nós conversamos quase sempre por telefone, whatsapp ou instagram. E falta comunicação humana, o que não ocorrerá no futuro, pois, se hoje em dia conseguimos falar “ao vivo” com uma pessoa na China, em 2100 talvez conseguiremos “estar” com a pessoa por meio de hologramas etc. Eu vi em um filme que explicava (não cientificamente) que no futuro estaríamos em naves e obesos e em cadeiras supertecnológicas. Eu acho que não será assim, mas as tais cadeiras não são impossíveis.*

2

Wie sollen wir uns darauf vorbereiten?
Como devemos nos preparar para ele?

Deborah: Also wir müssen viel lernen, um uns darauf vorzubereiten.

Ricardo: Ich glaube, es wäre gut die menschliche Interaktion bei zu behalten und man sollte auf keinen Fall aufhören sich zu bewegen. Heutzutage mit diesen Spielen wie Fortnite, wo es sogar Spielweltmeisterschaften gibt, wird die Bewegung immer weniger. Und so machen die Menschen keinen Sport mehr und spielen immer mehr. Wenn sie keinen Sport mehr treiben, werden sie wie die Menschen im Film – und das ist sehr schlecht.

Deborah: *Bom, nós devemos estudar bastante para nos prepararmos.*

Ricardo: *Eu acho que um dos métodos de nos prepararmos para ele é: manter a interação humana, e também de maneira alguma parar de se exercitar, porque hoje em dia com esses jogos, por exemplo, Fortnite... Existem copas do mundo de jogos. Isto faz com que as pessoas parem de fazer exercício físico e comecem a jogar mais e mais. Se as pessoas pararem de praticar esportes, ficarão que nem as do filme, e isso é péssimo.*

3

Was willst Du in der Zukunft machen?
O que você quer fazer no futuro?

Deborah: Ich möchte in Frieden an einem schönen Ort leben und glücklich sein.

Ricardo: In der Zukunft möchte ich in Deutschland studieren (Maschinenbau oder Elektrotechnik) und bei BMW, Porsche oder Mercedes-Benz arbeiten, dort wohnen und vielleicht irgendwann nach Brasilien zurückkehren und bei derselben Firma arbeiten.

Deborah: *Eu quero viver em paz, em um lugar bonito, e ser feliz.*

Ricardo: *No futuro eu gostaria de ir fazer faculdade na Alemanha (engenharia mecânica ou elétrica) e trabalhar na BMW, Porsche ou Mercedes Benz na Alemanha, morar lá e talvez um dia voltar trabalhando na mesma empresa.*

4

Erwartungen für die Zukunft?
Expectativas para o futuro?

Deborah: Ich weiss nicht genau, welche meine Erwartungen sind, aber ich möchte in einer schönen Universität studieren und viele Länder besuchen.

Ricardo: Ich wünsche mir, dass mehr auf die Verschmutzung geachtet wird, denn die Verschmutzung bringt die Welterwärmung und das „verändert“ die Welt. Ein Beispiel davon ist der Orkan Dorian, der der 4. der Saison war, aber die Kategorie 5 erreichte, und deswegen war er der stärkste Orkan der letzten 80 Jahren. Und ich glaube, dass es nur der Anfang ist und bald mehr und mehr Naturkatastrophen kommen werden.

Deborah: *Eu não sei direito quais são as minhas expectativas, só quero estudar em uma bela faculdade e viajar para outros países.*

Ricardo: *Eu gostaria que no futuro houvesse mais conscientização no quesito poluição, pois com a poluição vem o aquecimento global e isto faz com que o mundo “mude”. Um exemplo é o furacão Dorian que, mesmo sendo o 4º da temporada, atingiu a categoria 5, o que o fez ser o furacão mais forte dos últimos 80 anos. E eu acho que isso é só o começo e que começarão a vir mais e mais desastres naturais por aí.*

5

Wie wird unsere Schule in der Zukunft sein?
Como vai ser a nossa escola no futuro?

Deborah: Eine immer bessere Schule, mit guten Lehrern und coolen Sachen.

Ricardo: Es gab Verbesserungen und Änderungen mit der Zeit. Ich hoffe, dass es so weiter geht. Mal sehen, wie der Neubau aussieht.

Deborah: *Uma escola cada vez melhor, com ótimos professores e coisas legais.*

Ricardo: *Houve melhorias e mudanças com o passar do tempo. Espero que continue avançando. Vamos ver como será o prédio novo.*

6

Welche Berufe wird es in der Zukunft geben?
Que profissões vão existir no futuro?

Deborah: Dieselben wie heute und einige neue.

Ricardo: Ich glaube, dass die Hauptberufe Elektrotechniker und andere Techniker usw. sein werden, weil die Maschinen Reparaturen und „Upgrades“ brauchen. Aber einige Berufe, die nicht mehr existieren werden, sind Anwalt, Richter und Ähnliches, weil es schon Maschinen gibt, die diese Arbeiten machen.

Deborah: *As mesmas de hoje em dia e mais algumas.*

Ricardo: *Acho que as principais profissões serão eletricitas, técnicos etc. porque as máquinas precisam de reparos e “upgrades”. Mas profissões que não existirão mais serão os advogados, juízes e coisas do tipo, pois já existem máquinas que fazem esses trabalhos.*

7

Was wird in der Zukunft besser sein?
O que vai ser melhor no futuro?

Deborah: Die Welt wird besser sein, die Menschen und die Natur auch. Alles wird super sein.

Ricardo: Eines der Dinge, das in der Zukunft besser sein wird, ist die Medizin. Da die Medizin jedes Jahr besser wird, in einigen Jahren wird sie viel besser und danach noch besser sein. Ich denke, dies wird der grösste Fortschritt sein.

Deborah: *O mundo vai ser melhor, as pessoas e a natureza também. Vai ser tudo de bom.*

Ricardo: *Uma das coisas que será melhor no futuro será a medicina. Como todos os anos há avanços na medicina, em alguns anos a medicina estará melhor e depois ainda melhor. E isso será, na minha opinião, o melhor avanço.*

8

Wenn Du könntest, was würdest Du den Kindern der Zukunft sagen?
Se você pudesse, o que diria para as crianças do futuro?

Deborah: Dass sie lernen und das Leben leben sollen.

Ricardo: Ihr tut mir leid, weil ihr die Welt nicht wie früher geniessen könnt; wir konnten laufen, spielen, springen und wir spielten nicht so viel in der virtuellen Realität. In meiner Zeit habe ich viel am Computer gespielt und ich sehe jetzt, dass ich damals die Zeit besser hätte nutzen sollen und mehr „draussen“ hätte spielen sollen.

Deborah: *Para elas estudarem e viverem a vida.*

Ricardo: *Tenho uma certa pena de vocês, pois vocês não poderão aproveitar o mundo como ele era. Antigamente corríamos, brincávamos, pulávamos e não jogávamos tanto por meio de realidade virtual. Na minha época eu jogava muito no meu computador e agora percebo que deveria ter aproveitado mais meus momentos e brincar mais “lá fora”.*

9

Wenn Du Dir eine Nachricht für die Zukunft hinterlassen könntest, was würdest Du Dir sagen?
Se pudesse deixar um recado para você mesmo ler no futuro, o que diria?

Deborah: Ich würde erzählen, wie die Dinge heutzutage sind.

Ricardo: „Ricardo, heute schreibe ich einige Dinge und denke darüber nach, wie die Zukunft sein wird. Ist alles wirklich so passiert, wie du es dir vorgestellt hast, oder ist alles gleich?“

Deborah: *Eu contaria como as coisas são hoje em dia.*

Ricardo: *“Ricardo, hoje estou aqui escrevendo umas coisas e pensando em como será o futuro. Realmente aconteceu tudo aquilo que você imaginava, ou está tudo igual?”*

10

Was würdest Du jemandem sagen, der Angst vor der Zukunft hat?
O que você diria a uma pessoa que tem medo do futuro?

Débora: Lebe das Leben und mach dir keine Sorgen über die Zukunft, sie wird gut sein!

Ricardo: Die Zukunft ist etwas, was man nicht vermeiden kann, so lass es sein, genieße die Zeit und so siehst du nicht mal, wenn sie vorbei ist. Jetzt sind wir schon im November, und man meint, dass das Schuljahr gestern angefangen hat. So genieße die Zeit, die du hast, weil du bald „in der Zukunft“ sein wirst.

Débora: *Viva a vida e não se preocupe com o futuro, ele vai ser bom!*

Ricardo: *O futuro é uma coisa que não tem como evitar, então se deixe levar, aproveite o tempo, que assim você nem perceberá que ele passou. Agora já estamos em novembro e parece que foi ontem que começamos as aulas. Então, aproveite o tempo que tem porque logo você estará “no futuro”.*

Gymnasialstufe

Ensino Médio



Vitória Martins Venancio Paes de Carvalho
Schülerin der 1. Klasse | *Aluna da 1ª Série*



Thiago Fossati
Schüler der 4. Klasse | *Aluno da 4ª Série*



1

Was wird in der Zukunft anders sein?
O que será diferente no futuro?

Vitória: Ich hoffe, dass in der Zukunft die Menschen freier sind, um das zu tun und das zu sein, was sie wollen. Unsere Welt hat noch viel Hass und viele Kriege, die von total alten Problemen verursacht werden, wie religiöser Intoleranz oder Homophobie. In einer idealen Zukunft sollten alle Kinder eine Bildung haben, wie ich und meine Kollegen in der Schweizerschule bekommen, damit wir das Beste aus unseren Fähigkeiten machen können. Vielleicht ist die tatsächliche Zukunft nicht so, aber wir können davon träumen.

Thiago: Man kann nicht mit Sicherheit errahnen, wie die Zukunft sein wird, weil sie noch nicht geschrieben wurde, aber einiges fällt mir ein. Wir leben in einer Zeit der extremen politischen Spaltung, aber in einer (besseren) Zukunft mit einer besseren Bildung kann diese Spaltung sich ändern. Mit mehr Technologie wird die Globalisierung schnell weiter wachsen und unsere Welt kann so divers wie nie zuvor sein. Trotzdem führen diese Voraussagen zu tieferen Reflexionen, wie z.B. die Rolle der Religion in der Zukunft (da mehr und mehr Menschen sich als Atheisten bezeichnen) oder ob gesellschaftliche und wirtschaftliche Ungleichheiten abgeschafft oder verstärkt werden.

Vitória: *Eu espero que no futuro as pessoas possam ter mais liberdade para fazer o que quiserem e para serem quem elas querem ser. Nosso mundo ainda tem muito ódio e muita guerra causada por problemas que são totalmente antiquados, como intolerância religiosa ou homofobia. Em um futuro ideal todas as crianças receberiam uma educação como eu e meus colegas estamos tendo no Suíço, para que pudéssemos todos exercer o melhor das nossas habilidades. Talvez o futuro de verdade não seja assim, mas nós podemos sonhar com que seja.*

Thiago: *Não há uma forma de adivinhar com certeza como o futuro será, pois ele não foi escrito ainda, mas algumas coisas vêm à mente. Nós estamos em um período de extrema divisão política, entretanto, em um futuro (melhor) e com mais educação, essa divisão pode mudar. Com a adição de tecnologia, a globalização vai continuar a crescer rapidamente e nosso mundo poderá ser mais diverso do que nunca. Mesmo assim, essas previsões levam a algumas mais profundas, como qual será o papel da religião no futuro (visto que mais e mais pessoas se categorizam como ateus) ou se desigualdades socioeconômicas serão abolidas ou reforçadas.*

2

Wie sollen wir uns darauf vorbereiten?
Como devemos nos preparar para ele?

Vitória: Es ist schwierig, sich auf das Unbekannte vorzubereiten, aber ich würde sagen, dass das Beste ist, alles mögliche zu lernen, alle Situationen auszunutzen und letztendlich die Gegenwart zu genießen und sich auf das Leben zu verlassen.

Thiago: Ich glaube, der einzige Weg, sich auf die Zukunft vorzubereiten, ist die Bildung. Eine breite Bildung zu suchen ist extrem wichtig, insbesondere eine, die uns auf die technologischen Fortschritte der Welt vorbereitet und letztlich eine feste Grundlage ist, um die Herausforderungen zu bewältigen, die uns das Leben heute mehr als je zuvor stellt.

Vitória: *É difícil se preparar para o desconhecido, mas eu diria que o melhor é aprender tudo que estiver ao seu alcance, tentar tirar o máximo de proveito de todas as situações e no final só se divertir com o presente e deixar a vida te levar.*

Thiago: *Eu acredito que a única forma de se preparar para o futuro é por meio da qualificação. Buscar uma educação ampla é extremamente importante, especialmente uma que nos prepare para os avanços tecnológicos pelos quais o mundo passa. Finalmente, uma base forte é necessária para enfrentar os desafios que a vida, mais que nunca, nos propõe.*

3

Was willst Du in der Zukunft machen?
O que você quer fazer no futuro?

Vitória: Ich möchte eine Arbeit haben, die ich mag und die eine Wirkung auf das Leben der Menschen hat. Ich möchte meinen Teil zu einer besseren Welt beitragen.

Thiago: Obwohl ich IB gemacht habe, werde ich (wahrscheinlich) eine Karriere als Arzt hier in Brasilien anstreben. Trotzdem möchte ich im Ausland eine Weiterbildung machen.

Vitória: *Eu quero trabalhar com algo que eu goste e que tenha um impacto na vida das pessoas. Eu quero fazer a minha parte para termos um mundo melhor.*

Thiago: *Embora eu tenha feito o IB, eu vou (provavelmente) seguir uma carreira de medicina aqui no Brasil. Mesmo assim, planejo me especializar fora do país.*

4

Erwartungen für die Zukunft?
Expectativas para o futuro?

Vitória: Ehrlich gesagt, ich weiss nicht, was meine Erwartungen für meine eigene Zukunft sind, heute mache ich mir mehr Sorgen um die Zukunft der Welt. Ich hoffe, dass wir einige der Symptome der Welterwärmung verhindern können, ich hoffe, dass wir die Ziele der nachhaltigen Entwicklung erreichen und der HDI der Entwicklungsländer besser wird. Ich hoffe auch, dass die Menschen mehr auf ihre mentale Gesundheit aufpassen und dass es keine Schande mehr ist.

Thiago: Sehr optimistisch und klischeehaft, meine Erwartungen sind für eine Zukunft mit mehr Egalität und Justiz. Obwohl eine solche Zukunft unmöglich erscheint, mit individuellen Aktionen kann sie eines Tages erreicht werden. Mit dem Einsatz von Sozialpolitik hoffe ich auch, dass die nächsten Generationen in einer Welt mit weniger Ungleichheit leben können.

Vitória: *Eu sinceramente não sei quais são as minhas expectativas para o meu próprio futuro, mas atualmente eu me preocupo mais com o futuro do mundo. Eu espero que a gente tenha conseguido resolver algumas das consequências do aquecimento global, que as metas de desenvolvimento sustentável sejam alcançadas e que os índices de IDH dos países em desenvolvimento subam. Espero também que as pessoas comecem a cuidar mais da sua saúde mental e que os constrangimentos a esse respeito acabem.*

Thiago: *Sendo extremamente otimista e cliché, minhas expectativas são de um futuro com mais equidade e justiça. Embora um futuro assim pareça impossível, com ações individuais ele pode, um dia, ser alcançado. Com implementação de políticas sociais, espero também que as próximas gerações possam viver em um mundo no qual a desigualdade se torne cada vez menor.*

5

Wie wird unsere Schule in der Zukunft sein?
Como vai ser a nossa escola no futuro?

Vitória: Wenn ich wählen könnte, würde sie eine Schule mit mehr Diversität sein. Die Schule an sich ist super, die Klassen, Angebote, die Projekte, die Schüler anderer Ländern auch, aber bei den Diskussionen im Klassenraum muss man beachten, dass es eine soziale und wirtschaftliche Uniformität unter den Schülern gibt, so dass die Ansichten fast immer ähnlich sind.

Thiago: Mit Projekten wie SMUN, GIN, TED, „Passou dos Limites“ und vielen anderen, die noch kommen sollen, glaube ich, dass die Schule Schüler und Lehrer besser über die globalen Probleme informieren kann. Unsere Schule – so hoffe ich – wird in der Zukunft eine Schule sein, wo die Diversität und Individualität geschätzt und zelebriert werden.

Vitória: *Se eu pudesse escolher, ela seria uma escola com maior diversidade, porque a escola em si é ótima, as aulas, as propostas, os projetos extras, os alunos de outros países, porém durante as discussões propostas pelos professores deve-se levar em consideração que existe uma uniformidade social e econômica entre os alunos, fazendo com que os pontos de vista sejam na maioria das vezes similares.*

Thiago: *Com projetos como SMUN, GIN, TED, Passou dos Limites e muitos outros que virão, eu acredito que o colégio tem a capacidade e a força estudantil para informar mais alunos e professores sobre problemas globais. A nossa escola no futuro vai ser, pelo menos assim espero, uma escola onde a diversidade e individualidade serão abraçadas e celebradas.*

6

Welche Berufe wird es in der Zukunft geben?
Que profissões vão existir no futuro?

Vitória: Ich glaube, dass die Bereiche Werbung und Design wachsen werden. Mit einer ständig automatisierten Zukunft bleibt nur noch die menschliche Arbeit übrig.

Thiago: Mit dem raschen Wachstum in der Technologie und der Globalisierung findet eine Änderung in der Wahrnehmung der Arbeit statt. Uber, Airbnb, iFood und andere sind nur einige Beispiele davon, wie neue Gelegenheiten durch digitale Plattformen geschaffen und die soziale Beziehungen zwischen Käufer und Verkäufer entwickelt werden. Ich glaube, in der Zukunft liegt der grösste Unterschied nicht in dem Beruf selbst, sondern in seiner Adaptation zur Technologie. Zum Beispiel: interventionistische Medizin oder Marketing und Mathematik, alle mit Fokus auf Big Data.

Vitória: Acho que as áreas de propaganda e de design vão crescer. Com um futuro cada vez mais automatizado, o único trabalho que vai sobrar é aquele que é estritamente humano.

Thiago: Com o rápido avanço da tecnologia e globalização, uma mudança na própria percepção de trabalho está acontecendo. Uber, Airbnb, iFood e outros são somente alguns dos exemplos da criação de novas oportunidades por meio das plataformas digitais, evoluindo as relações sociais entre consumidor e vendedor. Eu acredito que, no futuro, a maior diferença não estará na profissão já existente, mas sim na adaptação que a mesma terá com a tecnologia. Por exemplo, medicina intervencionista, ou marketing e matemática focados em Big Data.

7

Was wird in der Zukunft besser sein?
O que vai ser melhor no futuro?

Vitória: Technologien werden geschaffen, um die Lebensmittelproduktion zu erhöhen, und es wird neue Gesetze geben, um die Verteilung zu regeln, so dass es keinen Hunger mehr in der Welt gibt. Mehr Bildungsanstalten werden geschaffen, und die diplomatischen Institutionen werden respektiert. Die Erklärung der Menschenrechte wird für alle gültig sein.

Thiago: Soziale Beziehungen, mehr Bewusstsein, weniger Marginalisierung und Absonderung der politischen Minderheiten sind Dinge, die ich mir für die Zukunft denken kann. Die Staatsoberhäupter der Welt (mit einigen Ausnahmen) werden einen Weg der Egalität in allen Bereichen planen. Ausserdem werden wir Fortschritte der nachhaltigen Wirtschaft in vielen Teilen der Welt sehen, und das zeigt eine aussichtsreiche Zukunft für die Beziehungen, die wir mit der Erde haben.

Vitória: Vão ser criadas tecnologias para aumentar a produção de comida e leis para regulamentar a sua distribuição, acabando com a fome no futuro. Também serão criadas mais instituições de educação que atinjam a todos e instituições de diplomacia serão respeitadas. A declaração dos direitos humanos se aplicará a todos que aqui viverem.

Thiago: Relações sociais, mais conscientização, menor marginalização e segregação de minorias políticas são coisas que consigo imaginar para o futuro, com líderes mundiais (com diversas exceções) traçando um caminho de igualdade em todos os âmbitos. Ademais, um avanço pela economia sustentável pode ser percebido em diversas partes do planeta, mostrando um futuro promissor para as relações que temos com a própria Terra.

8

Wenn Du könntest, was würdest Du den Kindern der Zukunft sagen?
Se você pudesse dizer algo para as crianças do futuro, o que diria?

Vitória: Viel Glück.

Thiago: Ich weiss, das ist sicher ein extrem hoher Druck, aber die Zukunft liegt tatsächlich in den Händen der jungen Leute. Du sollst deine Rechte und Pflichten immer kennen, aber ausserdem sollst du den Mut haben, deine Überzeugungen zu schützen und zu verteidigen, und so immer den Wandel für das Beste suchen.

Vitória: Boa sorte.

Thiago: Eu sei que pode parecer muita pressão, porém o futuro realmente está nas mãos da juventude. Saiba sempre os seus direitos e responsabilidades, mas, além disso, o mais fundamental é ter a coragem para defender e proteger as coisas em que você acredita, procurando sempre a mudança para o melhor.

9

Wenn Du Dir eine Nachricht für die Zukunft hinterlassen könntest, was würdest Du Dir sagen?
Se pudesse deixar um recado para você mesmo ler no futuro, o que diria?

Vitória: Ich hoffe, dass du dich noch an die Dinge erinnerst, die du als junges Mädchen machtest. Ich hoffe, dass du dich noch daran erinnerst, wie das Licht durch das Flurfenster die aufgeregten Kinder der siebten Klasse so sanft beruhigte; ich hoffe, dass du dich noch an die Gänsehaut erinnerst, die du immer hattest, als du bis zum Ende des Flurs der Gymnasialstufe gehen musstest, um mit den „Grossen“ irgend ein winziges Detail des SMUN zu besprechen. Ich hoffe, dass du dich noch an die Energie der Bandproben erinnerst, zum Beispiel ans Erschrecken, als du zum ersten Mal Ernesto „You never can tell“ singen gehört hast. Ich hoffe, du erinnerst dich daran, als Nachmittage und Pausen in diesem Raum singend und spielend verbracht wurden, als du Gabi mit vollen Lungen „Sweet Child O’ Mine“ singen hörtest; daran, als du den Umgang mit Computern lernst, jedes neue Problem löstest, damit am Ende alles perfekt war (nur um ein weiteres neues Problem zu entdecken...) Wo sind diese Menschen? Hast du noch Kontakt mit ihnen? Ich hoffe ja.

Thiago: Vergiss nie, wer du bist, und verliere nie deine Ideale.

Vitória: Eu espero que você ainda se lembre das coisas que você fazia quando jovem. Espero que você ainda se lembre de como a luz passando pela janela do corredor traz serenidade à agitação das crianças do sétimo ano, espero que você ainda se lembre do frio na barriga toda vez que tinha que ir para o final do corredor do Ensino Médio conversar com os “grandes” sobre qualquer mínimo detalhe do SMUN. Espero que você ainda se lembre da energia de assistir um ensaio da banda (de levar um susto na primeira vez que ouviu o Ernesto cantando You Never Can Tell), de passar tardes e pausas naquela sala cantando e tocando qualquer coisa, ouvindo a Gabi cantar a plenos pulmões Sweet Child O’ Mine, aprendendo a mexer nos computadores, resolvendo cada problema que surgisse para que no final tudo ficasse perfeito (aí você descobria um novo problema). Onde estão essas pessoas? Você ainda tem contato com elas? Espero que sim.

Thiago: Nunca esqueça quem você é e não deixe seus ideais se perderem.

10

Was würdest Du jemandem sagen, der Angst vor der Zukunft hat?
O que você diria a uma pessoa que tem medo do futuro?

Vitória: Sie kommt, egal ob du bereit bist oder nicht. Also, wenn du Angst hast, leidest du doppelt so viel.

Thiago: Die Ängstlichkeit ist mir schon sehr früh in meinem Leben bewusst geworden, so hatte/habe ich auch Angst vor der Zukunft. Dass die Zukunft unvermeidbar ist, ist manchmal erschreckend. Meine Form, damit umzugehen, ist kleine (oder sogar manchmal grosse) Ziele zu haben. Zum Beispiel: ein Projekt auf einmal zu bearbeiten und die Dinge in ihrer Zeit zu lösen. Ausserdem die Gegenwart in vollen Zügen zu geniessen. ♦

Vitória: Ele chega você estando pronto ou não, então temer só faz com que você sofra em dobro.

Thiago: Tendo trabalhado com a minha ansiedade desde muito cedo na minha vida, eu também tive/tenho medo do futuro. O fato do futuro ser inevitável é, no mínimo, assustador. A forma que eu encontrei de lidar com isso é ter pequenos (ou em alguns casos grandes) objetivos. Por exemplo, focar em um projeto por vez, resolvendo as coisas em seu devido tempo. Além disso, aproveite o presente ao máximo. ♦





Erziehung für die Zukunft:

Wie der Informatikunterricht digitale Kompetenz vermittelt

Educação para o futuro: como a aula de Informática transmite competência digital

Leandra Graf

Lehrerin in der Sekundar- und Gymnasialstufe
Professora no Ensino Fundamental II e Ensino Médio



Informatik ist das Fach der Zukunft. Niemand weiss, wie die Welt in 20 Jahren aussieht, doch mit Sicherheit werden Computer und künstliche Intelligenz eine grosse Rolle spielen. An der Schweizer Schule in Curitiba versuchen wir, unsere Schüler auf diese neue Zukunft vorzubereiten, indem wir ihnen nicht nur Informatikkompetenzen vermitteln, sondern die Kompetenz, sich neues Informatikwissen selbstständig anzueignen.

Grundlage für unsere Arbeit ist der neue Schweizer Lehrplan. Er unterscheidet zwischen Medien, klassischer Informatik und der Anwendung von Programmen. Dieser

Educação para o futuro: como a aula de Informática transmite competência digital.

Informática é a disciplina do futuro. Ninguém sabe como o mundo será daqui a 20 anos, mas com certeza os computadores e a inteligência artificial vão desempenhar um papel importante. No Colégio Suíço-Brasileiro, procuramos preparar nossos alunos para esse novo futuro, ensinando-lhes não apenas competências de informática, mas a competência para adquirir esses novos conhecimentos de maneira independente.

A base do nosso trabalho é o Novo Currículo Suíço. Ele faz uma diferenciação entre mídias, informática clássica

Idee folgend lernen unsere Schüler theoretische Informatikinhalt und das Programmieren ebenso wie die Anwendung der bekanntesten Programme und den Umgang mit digitalen Medien und sozialen Netzwerken.

Neben dem Informatikunterricht integrieren wir Informatikinhalt in anderen Fächern. Im Rahmen des Projektes „ICT auf allen Stufen“ bereiten die Informatiklehrpersonen Lektionen vor, die Lehrpersonen anderer Fächer durchführen. Das Ziel ist es, Informatik aus dem Computerraum in den Alltag zu holen, und den SchülerInnen auf spielerische Weise näher zu bringen.

Am Ende der Informatik-Erziehung, im 2. Ensino Médio, arbeiten die SchülerInnen an einem autonomen Projekt, wo sie in selbständiger Arbeit ein Thema erarbeiten und ein Produkt erstellen. Die Resultate sind oft beeindruckend und zeigen, dass wir unser Ziel, die SchülerInnen für ein Leben in einer digitalen Welt vorzubereiten, erreichen.

e o uso de programas. Segundo essa ideia, nossos alunos aprendem tanto conteúdos teóricos de informática e programação quanto o uso dos programas mais conhecidos. Aprendem ainda como lidar com mídias digitais e redes sociais.

Além da aula de informática, integramos conteúdos de informática a outras disciplinas. Dentro do projeto “TICS (Tecnologias da Informação e Comunicação) em todas as séries”, os professores de Informática preparam aulas a serem ministradas por professores de outras disciplinas. O objetivo é retirar a informática de dentro do laboratório e trazê-la para o dia a dia, aproximando-a dos alunos de maneira lúdica.

No final do ensino de informática, no 2ª série do Ensino Médio, alunos e alunas trabalham num projeto autônomo em que elaboram um tema e entregam um produto. Os resultados frequentemente são impressionantes e demonstram que atingimos nosso objetivo, que é preparar alunos e alunas para uma vida num mundo digital.



Im Rahmen des Projektes „ICT auf allen Stufen“ bereiten die Informatiklehrpersonen Lektionen vor, die Lehrpersonen anderer Fächer durchführen. Das Ziel ist es, Informatik aus dem Computerraum in den Alltag zu holen, und den SchülerInnen auf spielerische Weise näher zu bringen.”

“Dentro do projeto “TICS (Tecnologias da Informação e Comunicação) em todas as séries”, os professores de Informática preparam aulas a serem ministradas por professores de outras disciplinas. O objetivo é retirar a informática de dentro do laboratório e trazê-la para o dia a dia, aproximando-a dos alunos de maneira lúdica.”





SMUN – Die Debatte und ihre Lernmacht

SMUN - O debate e seu poder de aprendizado

Giovanna Tigges, María Victoria Furió e Thiago Fossatti

Schüler der 4. Klasse der Gymnasialstufe
Alunos da 4ª série do Ensino Médio



Eines der ausserschulischen Projekte der Schweizerschule ist das Model United Nations (MUN), hier werden die von den Vereinten Nationen (UNO) organisierten Debatten simuliert. Die Schüler werden zu Delegierten der realen Ausschüsse und diskutieren polemische Themen – aktuell oder aus der Vergangenheit. Zum Beispiel kann jemand die USA im Sicherheitsrat vertreten und den Krieg in Afghanistan diskutieren. Durch diese Simulationen fangen die Schüler an zu verstehen, wie die UNO funktioniert, wie man diplomatische Strategien entwickelt, was in der heutigen Welt passiert, und entdecken auch Länder, von denen sie vorher gar nichts wussten!

Das MUN wird durch Konferenzen strukturiert, die in Schulen

Um dos projetos extracurriculares no colégio é o Model United Nations (MUN), cujo objetivo é simular os debates organizados pela Organização das Nações Unidas (ONU). Nestes eventos, os alunos participam como delegados em simulações de comitês reais debatendo temas polêmicos, tanto atuais, quanto históricos. Um aluno pode participar, por exemplo, fazendo o papel dos Estados Unidos no Conselho de Segurança para discutir a guerra no Afeganistão. Por meio dessas simulações, os alunos começam a entender como a ONU funciona, como desenvolver estratégias diplomáticas, além de entender o que está acontecendo no mundo atual e até mesmo descobrir países sobre os quais nada conheciam!

O MUN é estruturado por meio de conferências que podem ser hospeda-



Im Laufe des Jahres umfasste unsere Arbeit im Vorstand auch die Vorbereitung aller Schüler ab der 9. Klasse für die Debatten, nicht nur zu unserer eigenen SMUN, sondern auch zu Konferenzen in ganz Brasilien. Dazu haben wir die Zunft DEMUNZ (Die Echte MUN Zunft) gegründet.”

“Ao longo do ano, nosso trabalho como Conselho Executivo é preparar os alunos (do 9º ano do Ensino Fundamental II aos da 4ª série do Ensino Médio) para poderem debater não só no SMUN, mas em conferências por todo o Brasil, formando assim o clube DEMUNZ (Die Echte MUN Zunft).”

und Universitäten stattfinden. Bei jeder Veranstaltung gibt es mehrere Ausschüsse mit unterschiedlichen Themen, wobei viele Schüler aus ganz Brasilien (und manchmal sogar aus dem Ausland) sich zu den Debatten versammeln. In unserer Schule organisieren wir die jährliche Konferenz SMUN (Swiss Model United Nations). Während der drei Tage im August diskutieren die Teilnehmer vorher ausgewählte Themen. Dieses Jahr hatten wir sieben Ausschüsse, vom Handelskonflikt USA - China bis zum Wiener Kongress bei dem 1814 die Neuordnung Europas nach Napoleon thematisiert wurde. Wir versuchen die Themen und Ausschüsse so verschiedenartig wie möglich zu wählen, damit die Abgesandten eine grosse Auswahl haben und soviel als möglich lernen können.

Bei der letzten SMUN waren circa 170 Personen beteiligt, als Abgesandte und / oder ModeratorInnen, nebst Mitarbeitern der Schule. Für die Organisation einer so grossen Veranstaltung wird ein Vorstand aus Schülern aller Klassen der Gymnasialstufe gegründet. Jedes Mitglied hat seine Funktion, wie z.B. andere Schulen Brasiliens einzuladen, die Räume vor den Konferenzen herzurichten, die Übernachtungen der angereisten Schüler zu organisieren und schliesslich auch zu prüfen, ob alles für die Konferenz bereit ist.

Im Laufe des Jahres umfasste unsere Arbeit im Vorstand auch die Vorbereitung aller Schüler ab der 9. Klasse für die Debatten, nicht nur zu unserer eigenen SMUN, sondern auch zu Konferenzen in ganz Brasilien. Dazu haben wir die Zunft DEMUNZ (Die Echte MUN Zunft) gegründet, die alle zwei Monate eintägige Konferenzen organisiert, die sogenannten MiniMUNs. Bei diesen Konferenzen haben wir die Bedeutung vom MUN für das Leben hervorgehoben, d.h. die Vorteile dieser wunderbaren Erfahrung für die Schüler – insbesondere weil die Teilnehmer ihre schriftlichen Fähigkeiten verbessern, das Referat, die Debatte und das Verhandeln üben können. Ausserdem entwickeln sie das kritische Denken,

das por colégios e universidades. Em cada um desses eventos, há vários comitês com tópicos diversos, em que muitos alunos de todas as partes do Brasil (e em alguns casos até de outros países) se reúnem para debater. No nosso colégio organizamos uma conferência anual chamada SMUN (Swiss Model United Nations) no mês de agosto, ao longo de três dias inteiros, em que os alunos debatem seus respectivos temas. Este ano tivemos sete comitês que debateram desde a guerra de tarifas entre Estados Unidos e China até a reorganização da Europa no Congresso de Viena em 1814, após a derrota de Napoleão. A nossa ideia é tentar diversificar os temas e comitês o máximo possível para que os delegados possam ter a chance de escolher o que eles querem debater e o porquê, aprendendo no processo.

Ademais, tivemos cerca de 170 pessoas envolvidas no SMUN, seja como delegados, em mesas moderadoras, ou como funcionários do colégio. Para poder organizar um evento tão grande, temos o Conselho Executivo, composto por alunos de todos os anos do Ensino Médio. Cada um tem sua função, algumas delas sendo contatar outros colégios do Brasil para participar do evento, arrumar as salas antes da conferência, fazer a logística de hospedagem dos alunos de fora e se certificar de que tudo esteja pronto para a conferência.

Ao longo do ano, nosso trabalho como Conselho Executivo é preparar os alunos (do 9º ano do Ensino Fundamental II à 4ª série do Ensino Médio) para que eles possam debater não só no SMUN, mas em conferências por todo o Brasil, formando assim o clube DEMUNZ (Die Echte MUN Zunft). Com essa finalidade, todos os bimestres fazemos conferências que duram apenas 1 dia, chamadas MiniMUNs. Nelas, enfatizamos a importância do MUN para a vida, ou seja, como o aluno se beneficia com essa maravilhosa experiência. Especialmente porque quem participa tem a oportunidade de melhorar a sua escrita formal, treinar o discurso em público, assim como debater e negociar. Além disso, eles desenvolvem pensamento crítico e habilidades para liderar e trabalhar em





SMUN
Die Debatte und ihre Lernmacht
O debate e seu poder de aprendizado

Führungs- und Teamfähigkeiten, indem sie immer unterschiedliche Ansichten betrachten und versuchen, die Diplomatie für die Lösung der vorgestellten Probleme zu nutzen. Die Teilnahme am MUN hat für ausländische Universitäten einen hohen Stellenwert und sollte so auch in den Lebenslauf der Teilnehmer aufgenommen werden. Das erworbene Wissen und die geschlossenen Freundschaften sind ein weiteres Plus. Wir versuchen auch, Themen mit Bezug auf IB-Fächer (International Baccalaureate) mit einzubeziehen, insbesondere Sprachen, Geografie und Geschichte. So lernen die Teilnehmer die Inhalte in einer didaktischen Weise zusammen mit ihren Mitschülern.

MUN ist nicht nur ein Projekt, sondern ein Mittel, um die Welt besser zu verstehen. Heutzutage sehen wir viel mehr Schüler, die sich auch mit den Lehrern über Politik austauschen. Sie lernen in der Praxis wie internationale Beziehungen funktionieren; das gilt im Positiven, z.B. wie man Frieden schafft oder globale Gefahren zu verringern versucht, aber auch im Negativen, z. B. die hohe Anzahl von Geno-



equipe, sempre avaliando diferentes pontos de vista e tentando usar a diplomacia para resolver os problemas propostos. Na vida profissional, alunos com pretensão de estudar fora podem usar o MUN no seu currículo, uma vez que ele é altamente valorizado pelas universidades. Sem contar ainda nas novas amizades e no conhecimento adquirido. Também procuramos fazer com que os temas tenham relação com as disciplinas do IB (International Baccalaureate), especialmente as línguas, Geografia e História. Dessa maneira, quem participa aprende conteúdos de maneira didática com outros colegas.

Podemos garantir que o MUN não é só um projeto, mas uma maneira de compreender melhor o mundo. Pois após vivenciar essa experiência por vários anos, vemos como os alunos falam sobre política nos corredores, perguntam mais coisas para os professores e descobrem como hoje em dia as relações internacionais funcionam. Assim eles aprendem so-



ziden in der Welt oder wie schnell ein bewaffneter Konflikt zwischen zwei Nationen entfacht werden kann. Mit dieser Perspektive geht der Schüler nach seinem Schulabschluss gut vorbereitet in die Welt der Erwachsenen und verfügt über Strategien sich im neuen Lebensabschnitt weiter zu entwickeln.

bre aspectos positivos, como meios de criar a paz e diminuir ameaças globais, mas também pontos negativos, como a grande quantidade de genocídios no mundo ou como um conflito armado entre duas nações poderia se desencadear facilmente. Com essa perspectiva, o aluno sai do colégio mais preparado para entender o mundo dos adultos, dispondendo de estratégias para navegá-lo.



Asma | Rinite | Alergia

VOCÊ SABIA? ??



dos brasileiros sofrem de problemas respiratórios?



E que o ácaro é um dos principais causadores destas alergias?

Ele está presente em todo o ambiente, mas a concentração maior está em lugares como estofados, tapetes, travesseiros e colchão.



www.aspiradorrainbow.com.br
(41) 3515.1829 (41) 98772-9181

O Rainbow

Revolucionou a limpeza doméstica, trazendo mais praticidade, eficiência e proporcionando mais saúde para toda família! Conta com diversos acessórios para higienizar todo o ambiente. Com seu poder de higienização, ele tem ajudado milhares de pessoas que sofrem com problemas alérgicos. Eliminando ácaros, pó, fungos e bactérias do ambiente, purificando e aromatizando o ar! Possui também uma dupla filtragem, a água e o filtro HEPA, garantindo assim 100% de um ar puro. No Brasil estamos a 25 anos, com mais de 100.000 clientes.

Desde 1929 MADE IN USA

Para conhecer o Rainbow agende uma **demonstração gratuita**

Für eine bedeutende Erziehung

Die IB-Attribute und die Kompetenzen für die Zukunft

Por uma Educação Significativa Os atributos IB e as competências para o futuro

Clevisson J. Pereira

Geographielehrer der Gymnasialstufe
Professor de Geografia do Ensino Médio



“

...die Erziehung muss die nötigen Kompetenzen für die Herausforderungen der Zukunft fördern...”

“...uma educação significativa é aquela capaz de promover as competências essenciais para os desafios futuros...”

Der Erziehungsprozess wird in einer komplexen Beziehung zwischen Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft aufgebaut. Das bedeutet, dass die Lehr- und Lerndynamik sich auf der Basis einer gewissen historischen Erbschaft, einer aktuellen Perspektive und einer idealen Vorstellung entwickelt. Das heißt: wenn wir die Erziehung verwirklichen, übernehmen wir eine plurale Weltanschauung, die aus unterschiedlichen Augenblicken entstand.

Diese Reflexion bringt uns zur Problematisierung eines der Kernpunkte des Erziehungsprozesses: Wer soll im Erziehungsprozess geformt werden? Oder: Welche sind die zu entwickelnden Hauptmerkmale dieser Person?

Die aktuellen Dynamiken bringen immer mehr sozialen Bedürfnisse zutage; die Welt ist in stetem Wandel, zunehmend globalisiert mit

prozess educativo se constrói numa relação complexa entre passado, presente e futuro. Isto quer dizer que a dinâmica de ensino e aprendizagem se desenvolve a partir de certa herança histórica, perspectiva atual e uma projeção ideal. Ou seja, ao colocarmos em prática a Educação estamos assumindo uma visão de mundo plural, de um mundo visto pelo prisma de diferentes momentos.

Esta reflexão nos leva a problematizar um dos pontos cruciais do processo educativo: que tipo de sujeito deve ser forjado na ação educativa. Ou seja, quais as características essenciais a serem desenvolvidas pela pessoa que vive este processo.

Percebemos que as dinâmicas atuais evidenciam cada vez mais uma série de demandas sociais, que o mundo está em constante transformação, cada vez mais globaliza-

Interaktionen und Widerständen, wirtschaftlich beweglicher und vielfältiger sowie auch technologisch innovativer – dadurch wird klar, dass die Lernenden nicht für eine vorübergehende Gegenwart „formatiert“, sondern für eine überraschende und herausfordernde Zukunft ausgebildet werden müssen.

Deswegen muss die Erziehung die nötigen Kompetenzen für die Herausforderungen der Zukunft fördern, und die Werte und Fähigkeiten gestalten, die für die menschliche Entfaltung nicht nur heute, sondern vielmehr in der Zukunft benötigt werden. Das wiederum wirft die Frage auf, welche Erziehung in der Praxis der Gegenwart gerecht wird, und gleichzeitig die Herausforderungen der Zukunft erkennt?

Unter den Möglichkeiten finden wir: Eine freiheitliche Erziehung, die die Augen [der Kinder] für gesellschaftliche Ansprüche öffnet und politisierte Bürger bildet, die Empathie für das Leiden der Verletzlichen haben. Eine ganzheitliche Erziehung, die alle menschliche Dimensionen – Kopf, Hand und Herz – erarbeitet. Eine Erziehung, die eine innovative Pädagogik vorschlägt, die sich nicht auf die vier Wände eines Klassenzimmers begrenzt, sondern die täglichen Erfahrungen zugunsten der kulturellen Entwicklung und des Wissens bewegt. Eine Erziehung für das Leben, voller Kunst und Kreativität.



All diese Dimensionen und Eigenschaften einer bedeutenden Erziehung sind Kompetenzen, die heutzutage sehr geschätzt sind. Sie sind aber auch Grundzüge für den Umgang mit den komplexen Realitäten einer dynamischen und provokativen Zukunft. Gerade mit diesem Gedanken im Kopf können wir erkennen, wie die IB-Attribute für unseren Erziehungsweg wichtig sind.

Wenn wir einen Lehr-Lernprozess fördern, der die sozialen, politischen und die Ansprüche der Umwelt in Frage stellt, erarbeiten wir mit den Schülern die IB-Attribute *Inquirers*, *Knowledgeable* und *Thinkers*. Wenn wir eine Erziehung bevorzugen, die sich auf die Bildung politisierter, sozial engagierter und nachhaltiger Bürger konzentriert, fördern wir die Attribute *Principled*, *Open-minded* und *Balanced*. Wenn wir einen Erziehungsprozess aufbauen, der die sozialen Fort- und Rückschritte erkennen kann, indem Eigeninitiative gefördert wird, um verschiedene Kontexte zu verändern – dann werden die Attribute *Caring*, *Risk-takers* und *Reflective* verfeinert.

All diese Eigenschaften und Attribute sind entscheidend für eine Erziehung der Zukunft, weil sie die Hauptdarsteller dieses Prozesses – die Schüler – dazu befähigen, sich nicht nur zu entwickeln und zu ihrem eigenen Wachstum beizutragen, sondern auch ihren Mitmenschen zu helfen und wirksam in einer sich rasch wandelnden Gesellschaft zu handeln.

do, com suas interações e resistências. Ele também está economicamente mais articulado, diversificado e tecnologicamente mais inovador. Com isso, percebemos que o sujeito do processo educacional não deve ser “formatado” para um presente fugaz, mas sim munido para um futuro surpreendente e desafiador.

Nesse sentido, uma educação significativa é aquela capaz de promover as competências essenciais para os desafios futuros. Aquela que dá forma aos valores e habilidades necessários para o florescimento humano, não apenas no presente, mas muito mais para aquilo que está por vir. Mas, de forma prática, que tipo de Educação seria esta capaz de desvelar o contexto presente ao mesmo tempo que vislumbra os desafios do futuro?

Dos possíveis caminhos para isso, alguns dos que se colocam como prementes são: uma educação transformadora e autônoma, que abra os olhos para as demandas sociais e produza cidadãos politizados e empáticos ao sofrimento dos mais vulneráveis; uma educação holística, que trabalhe todas as dimensões humanas, mente, mãos e coração; uma educação que proponha uma pedagogia inovadora, não restrita às quatro paredes de uma sala, mas sim articulando as experiências cotidianas ao crescimento cultural e do saber; uma educação para a vida, cheia de arte e criatividade.

Todas essas dimensões e características de uma educação significativa são competências muito valorizadas hodiernamente; mas também são traços fundamentais para lidar com as complexas realidades de um futuro dinâmico e provocante. Justamente tendo esta perspectiva em vista é que podemos perceber o quanto os atributos IB são importantes em nossa jornada educacional.

Ao se promover um ensino-aprendizagem indagador das demandas sociais, políticas e ambientais, está-se também articulando junto aos alunos atributos IB, como *Inquirers*, *Knowledgeable* e *Thinkers*; ao enfatizar uma formação voltada à construção de cidadãos politizados, socialmente engajados e ambientalmente sustentáveis, está-se impulsionando características como *Principled*, *Open-minded* e *Balanced*; quando se constrói um processo educativo capaz de reconhecer os avanços e retrocessos sociais, ao passo que se incentiva intervenções capazes de modificar os diferentes contextos que se nos apresentam, está-se lapidando atributos como *Caring*, *Risk-takers* e *Reflective*.

Todas essas características e atributos são essenciais para uma Educação do Futuro, porque são justamente elas que habilitarão os sujeitos centrais deste processo, os alunos, não apenas a desenvolver e contribuir para o seu próprio crescimento, como também a contribuir com os que estão ao seu lado e atuar de forma efetiva numa sociedade em transição cada vez mais acelerada.



Künftige Kompetenzen:

Die Auswirkung des Kindergartens in einer globalisierten Welt

Competências Futuras:

O reflexo da Educação Infantil num mundo globalizado

Christine Dyck

Lehrerin der Vor- und Nachmittagsbetreuung
Professora do Acompanhamento Vespertino e Matutino



Wir wissen, dass in jedem Arbeitsbereich die Grundlagen höchst wichtig sind. Die Grundlagen stützen die gesamte Struktur. So sehen wir den Kindergarten in unserer Schule. Hier führen wir unsere Schüler durch die Sprache, durch Aktivitäten und Angebote, die weit über das Klassenzimmer hinaus gehen, und durch weltweit getestete und anerkannte Pädagogik, in ein multikulturelles Wissen ein.

Sabemos que em qualquer área de trabalho os fundamentos são de grande importância. Os fundamentos darão suporte a toda a estrutura construída. Assim percebemos a Educação Infantil na nossa escola. É durante essa fase que introduzimos nossos alunos aos conhecimentos multiculturais, através da língua, de atividades e propostas que vão além da sala de aula e práticas pedagógicas já testadas e aprovadas mundialmente.

In der täglichen Arbeit unserer Kindergärtnerinnen werden unsere Schüler darauf vorbereitet in die Rolle der zukünftigen Bürger mit breit gefächertem Hintergrund hineinzuwachsen, ganz nach dem Motto unserer Schule: Lernen mit Kopf, Herz und Hand. In der Grundschule sind unsere Schüler dann schon an das Lernen und das Tun mit dem Kopf durch Spielen, durch die Sprache und Arbeiten im Klassenzimmer gewöhnt. Mit der Hand wurde durch mehrfache Erfahrungen mit unterschiedlichen Materialien gelernt und die Arbeit mit dem Herzen, indem sie ihren Mitschülern mit Rücksicht und Haltung begegnen.

Der Kindergarten bietet viele Aktivitäten und integriert die Kinder in eine neue Kultur. Wie? Mit schweizerischen und brasilianischen LehrerInnen. Mit unterschiedlichen Methoden. Mit multikulturellen Veranstaltungen. Dieses Gefüge bietet unseren Schülern des Kindergartens eine breite, differenzierte und globalisierte Sicht. Das Aufwachsen in dieser kulturellen Immersion fördert den Erwerb von sozialen, kognitiven und handwerklichen Fähigkeiten.

Wir möchten die Kinder auf die Zukunft vorbereiten. Wir wollen ihnen mehr als nur Wissen vermitteln: sie sollen Werte wie Solidarität, Nächstenliebe, einen offenen Geist gegenüber anderen kennen lernen und differenzierte Erfahrungen erleben, wie z.B. ein Schweizer Semmeli zu backen und zu essen, mehr über andere Länder zu erfahren, deren Sitten und Gewohnheiten durch Schulveranstaltungen zu verstehen – wie dem Basar, wo jedes Jahr ein anderes Land thematisiert wird.

Die Eltern sind Partner und werden zu mehreren Anlässen eingeladen, um zusammen mit den Schülern diese neuen Kulturen kennen zu lernen, wie z.B. die Anfertigung der Schultüte, das Laternenfest oder das Familienfest, traditionelle Veranstaltungen, die schon zu unserem Schulalltag gehören.

Was die Sprache betrifft, wird der Schüler schon bei Eintritt in den Kindergarten mit einer neuen Sprache empfangen und in Kontakt ge-

Fundamentos que dia a dia são realizados pelas nossas queridas professoras, preparando nossos alunos para crescer como cidadãos do futuro, com uma bagagem formada em diversas áreas. Conforme o lema da escola, aprender com a cabeça, com as mãos e com o coração. No Ensino Fundamental, esses alunos já terão vivenciado o fazer e aprender com a cabeça, através de brincadeiras lúdicas, da linguagem e trabalhos em sala. Terão aprendido a trabalhar com as mãos através de vivências múltiplas com materiais diversos, e, finalmente, com o coração, considerando o seu próximo com respeito e atitude.

A Educação Infantil oferece ao aluno atividades de integração a uma nova cultura. Como? Com professores brasileiros e suíços. Com métodos diferenciados. Com eventos multiculturais. Esse conjunto proporciona ao nosso aluninho da Educação Infantil uma visão mais ampla, diferenciada e globalizada. À medida que esse aluno cresce dentro desta imersão cultural, ele adquire habilidades sociais, cognitivas e manuais.

Objetivamos preparar o aluno para o futuro. Por isso queremos lhe dar mais que conhecimento; queremos lhe dar valores como solidariedade, caridade, mente aberta, entre outros, além de experiências e vivências diferenciadas, como por exemplo fazer e comer um pãozinho suíço, e ensinar mais sobre outros países,



“...Wir wollen ihnen mehr als nur Wissen vermitteln: sie sollen Werte wie Solidarität, Nächstenliebe, einen offenen Geist gegenüber anderen kennen lernen und differenzierte Erfahrungen erleben...”

“...queremos lhe dar mais que conhecimento; queremos lhe dar valores como solidariedade, caridade, mente aberta, entre outros, além de experiências e vivências diferenciadas...”



Die Wirkung der Kindererziehung in einer globalisierten Welt O reflexo da Educação Infantil num mundo globalizado



setzt: die deutsche Sprache. Zuerst lernt er einfache tägliche Orientierungen, die allmählich verinnerlicht werden, bis er natürlich deren Bedeutungen versteht und sie wiederholt. Gleichzeitig lernt er neue Sätze, verinnerlicht sie um dann mehr und mehr diese neue Sprache zu verwenden. Die deutsche Spra-

che wird den Schüler über die ganze Schulzeit in der Schweizerschule begleiten und ihm möglicherweise viele Türen in der Zukunft öffnen – und nicht nur Deutsch, die erste von ihm gelernte Fremdsprache, sondern auch Englisch, Französisch und unsere Muttersprache Portugiesisch.

Durch unsere Arbeit versuchen wir, unsere Schüler auf die künftigen Lebensphasen vorzubereiten. Wir, Lehrkräfte der Schweizerschule, lernen ständig um unsere Schüler auszubilden.

Es ist schön unsere Schüler vom Kindergarten bis zum Abschluss der Gymnasialstufe wachsen und sie gut vorbereitet in die Zukunft gehen zu sehen. ♦

entendendo seus hábitos e costumes através de eventos proporcionados pela escola, como o Bazar, em que um país diferente é homenageado todo ano.

Os pais são aliados e, em algumas atividades, convidados a conhecer estas novas culturas junto aos alunos, com atividades como a confecção do cone, a Festa da Lanterna ou a Festa da Família, eventos tradicionais que já fazem parte da vivência da escola.

Quanto à linguagem, desde o início da Educação Infantil o aluno é apresentado a uma língua nova, o alemão, com a qual é recepcionado. Primeiro ele aprende as simples orientações diárias que se internalizarão ao longo do tempo, até que se acostume naturalmente e saiba o seu significado, começando a repeti-las e aprendendo simultaneamente novas frases, incorporando-as e assim se arriscando a falar cada vez mais esta nova língua. O alemão é o idioma que o acompanhará durante todo o seu trajeto acadêmico aqui no Colégio Suíço-Brasileiro, e, por que não dizer, abrirá possivelmente muitas portas para o seu futuro – não apenas o idioma alemão, o primeiro a ser aprendido, mas também o inglês, o francês e o nosso bom português.

Por meio de todos esses trabalhos, procuramos envolver o aluno para que esteja cada vez mais preparado para novas etapas. Nós, professoras e professores do colégio, estamos em constante aprendizado em prol do objetivo maior, formar os nossos alunos.

Quando acompanhamos esse aluno desde a Educação Infantil e o vemos lá na frente se formando no Ensino Médio, sentimos uma grande satisfação, pois fizemos parte da vida deste que agora será um cidadão do mundo. ♦

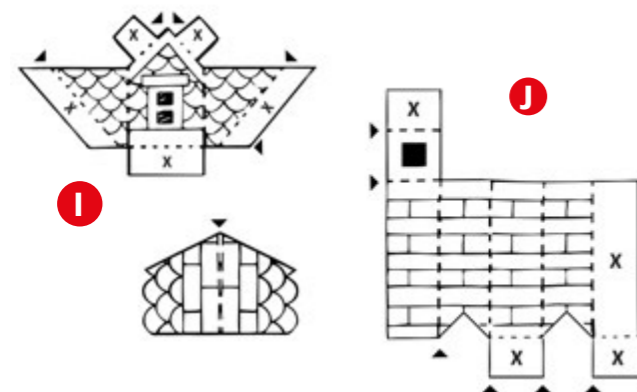
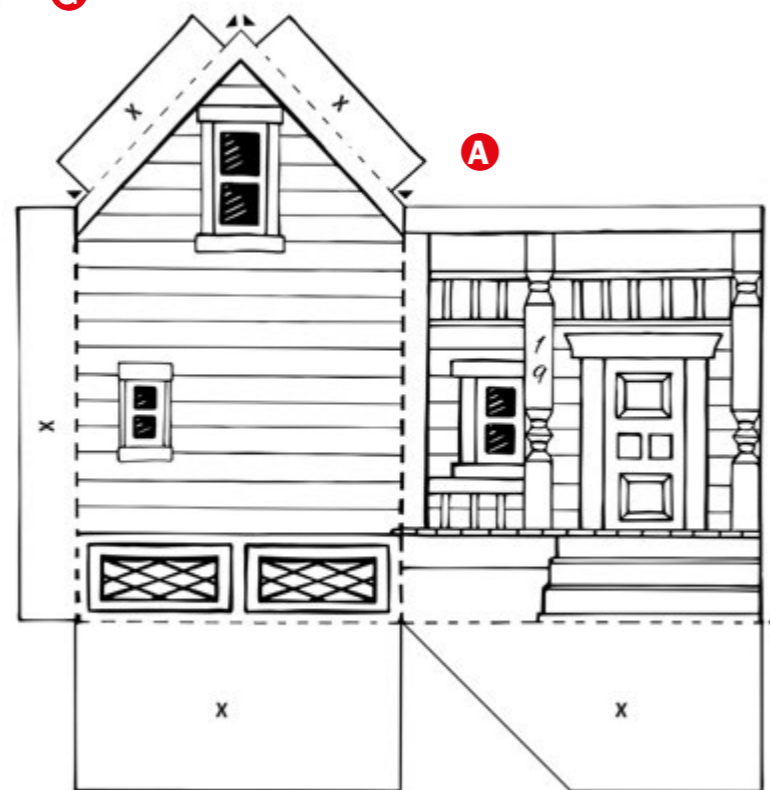
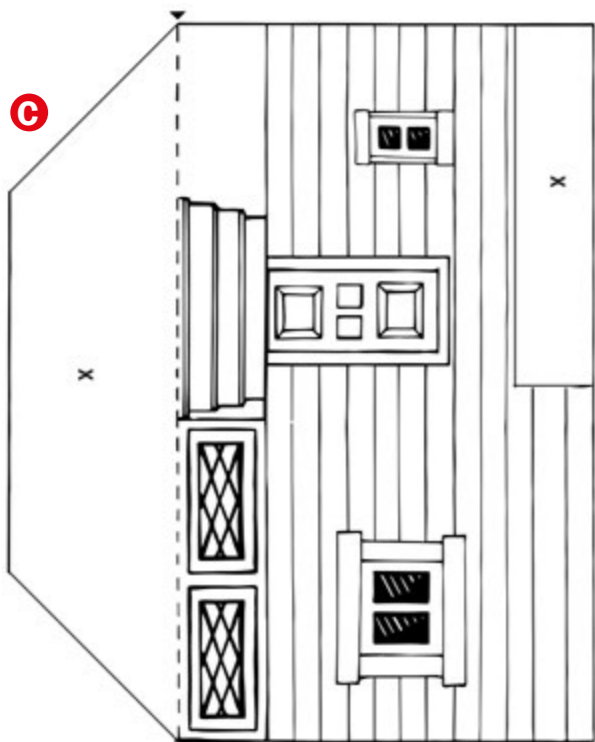
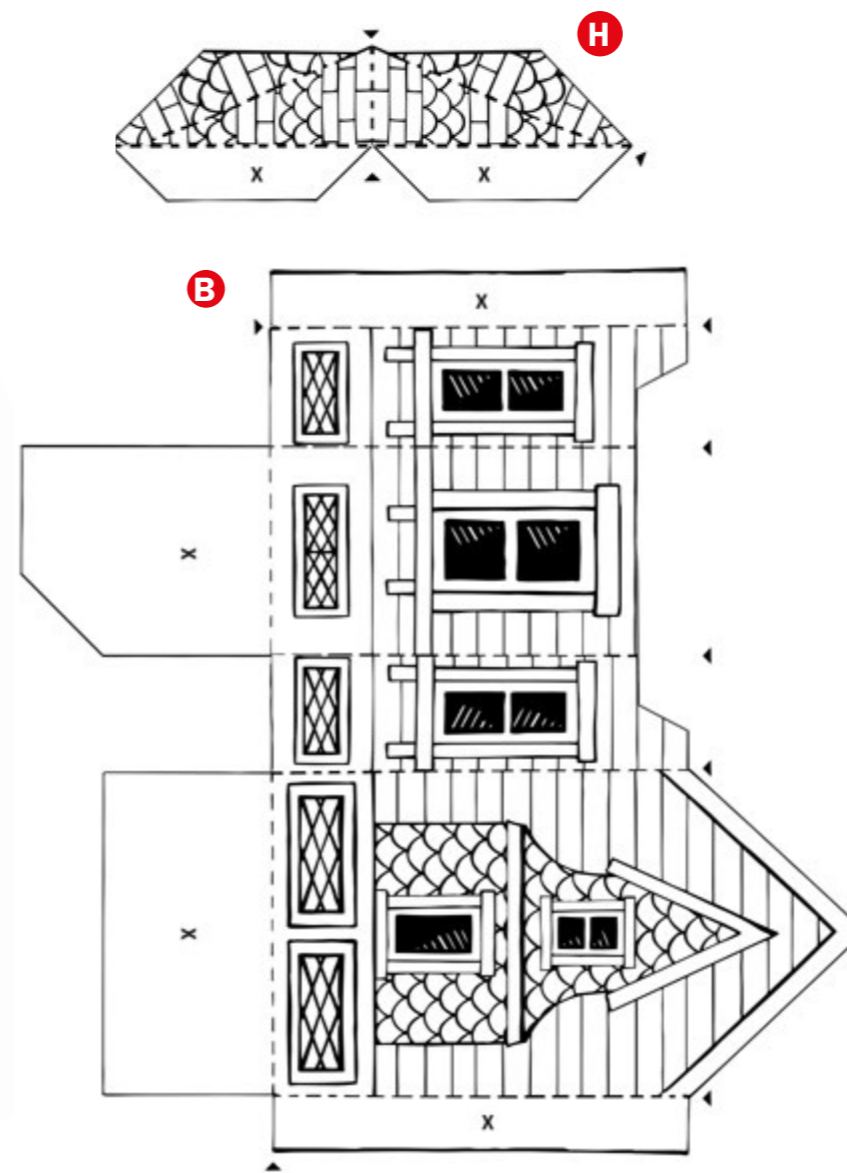
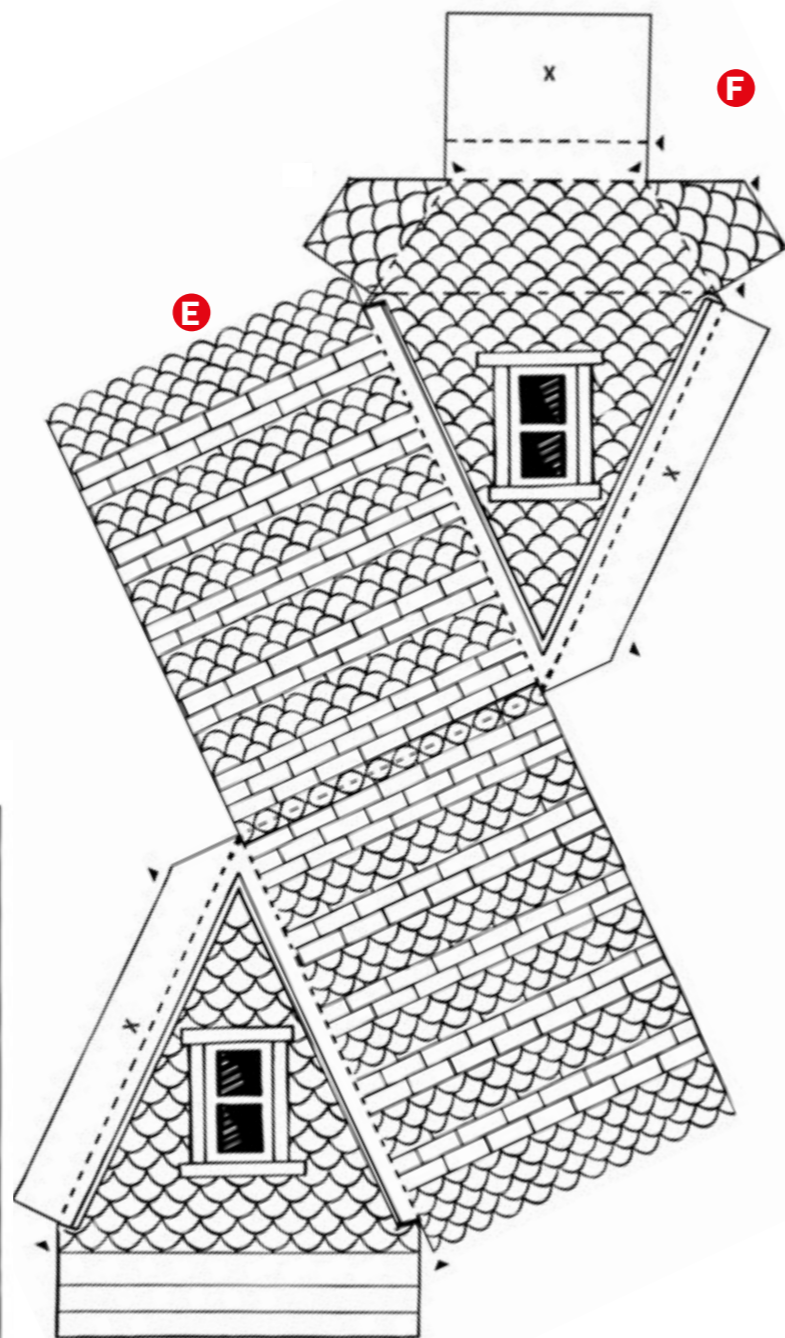
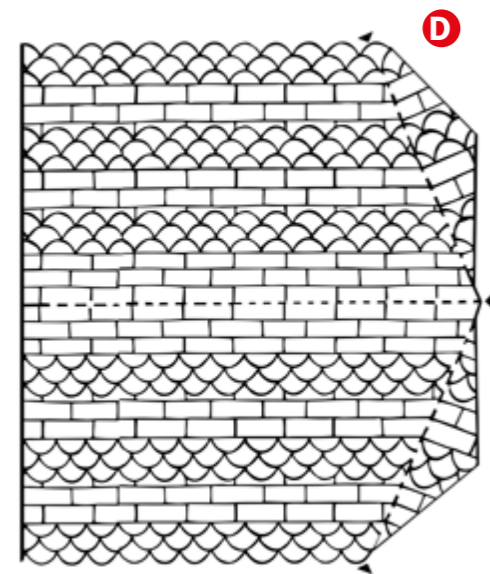
Wussten Sie, dass unsere Schule grösser wird? Dieses Jahr werden wir den Neubau der Schweizerschule Curitiba einweihen.

Você sabia que o nosso colégio está crescendo? Neste ano vamos inaugurar o novo prédio do Colégio Suíço-Brasileiro.



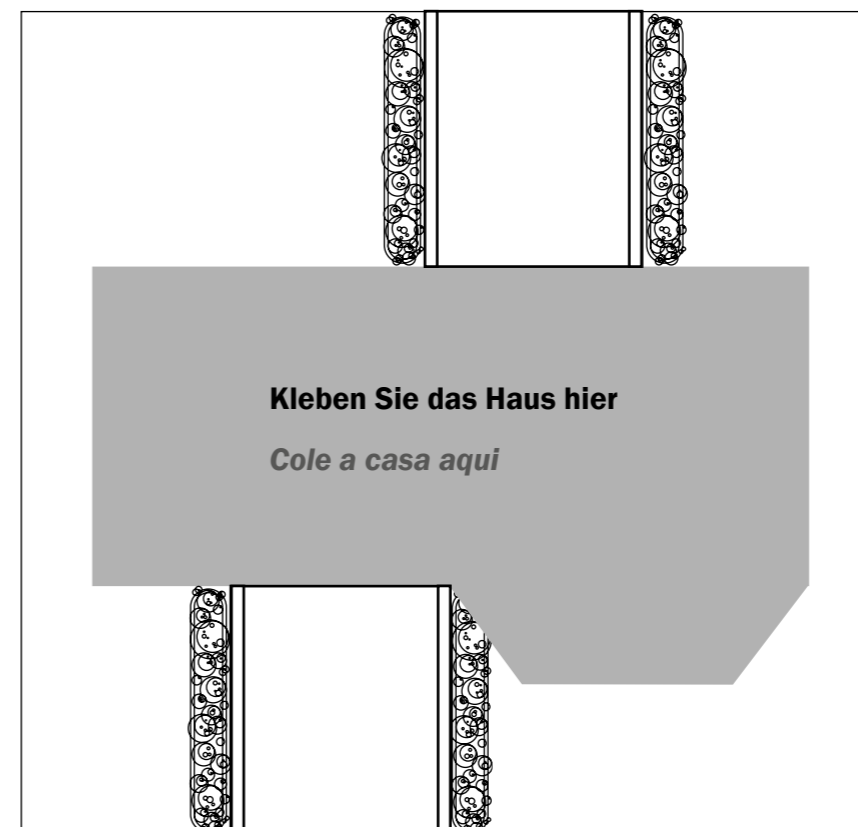
Wollen wir auch bauen? Vamos construir também?

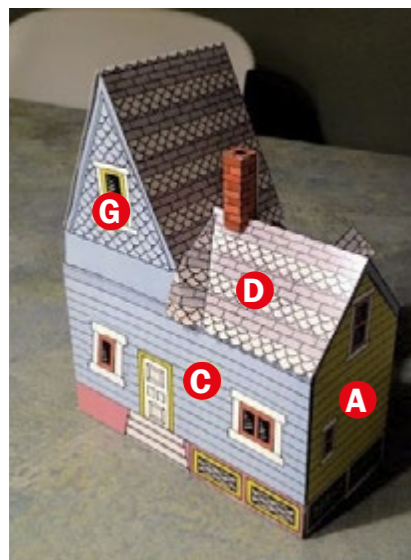
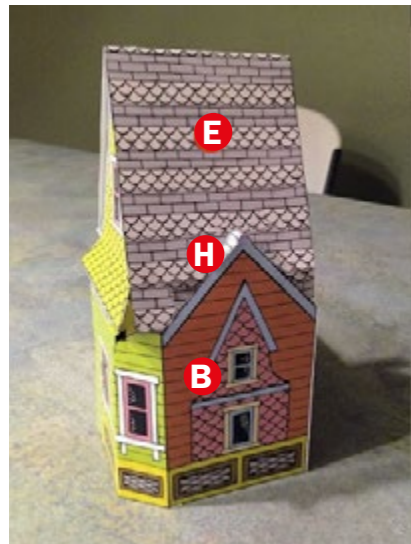
Es ist Zeit zum Färben, Schneiden und Basteln!
Sehen Sie die folgenden Schritte:
É hora de colorir, recortar e montar!
Veja os passos a seguir:



1. Malen Sie das Haus an;
2. Schneiden Sie die Stücke aus;
3. Falten Sie an der gestrichelten Linie;
4. Kleben Sie an den mit "X" markierten Teilen;
5. Erstellen Sie es nach Anweisungen auf Seiten 26, 27 und 28.

1. Pinte a casa;
2. Recorte as peças;
3. Dobre nas linhas pontilhadas;
4. Cole nas partes indicadas com um "X";
5. Construa seguindo as instruções das páginas 26, 27 e 28.





Laden Sie Ihre Freunde ein, um eine Stadt zu bauen!
Stellen Sie alle Häuser zusammen und fantasieren Sie
von der Zukunftsstadt.

*Convide os seus amigos para construir uma cidade!
Juntem todas as casinhas e imaginem como seria a ci-
dade do futuro.*

Die Bibliothek empfiehlt...

A Biblioteca indica...

KINDERBÜCHER | LIVROS INFANTIS



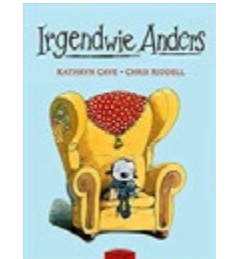
Französisch | Francês
Les Couleurs
Élisabeth de Galbert



Englisch | Inglês
Hands Are Not for Hitting
Martine Agassi



Portugiesisch | Português
João e Maria
Ruth Rocha



Deutsch | Alemão
Irgendwie Anders
Kathryn Cave

JUGENDBÜCHER | LIVROS JUVENIS



Französisch | Francês
Le Petit Prince
Antoine de Saint-Exupéry



Englisch | Inglês
Wonder
R. J. Palacio



Deutsch | Alemão
Gregs Tagebuch 10 - So ein Mist!
Jeff Kinney



Deutsch | Alemão
A Casa na Árvore com 13 Andares
Andy Griffiths

BÜCHER FÜR ERWACHSENE | LIVROS PARA ADULTOS



Portugiesisch | Português
Morte e vida Severina
João Cabral de Melo Neto



Französisch | Francês
L'Or: La merveilleuse histoire du général
Johann August Suter
Blaise Cendrars



Englisch | Inglês
Fahrenheit 451
Ray Bradbury



Deutsch | Alemão
Anne Frank Tagebuch
Anne Frank



Die Bedeutung der Bücher und des Lesens in der frühen Kindheit

A importância da leitura na Primeira Infância

Andrea Zambelli

Lehrerin der Primarstufe | Professora do Ensino Fundamental I



Wir wissen, dass uns in der heutigen, hochtechnologischen Zeit das physische Buch und eine gute Lektüre fehlt. Deswegen möchte ich über die Bedeutung und den Nutzen des Lesens in der frühen Kindheit sprechen, über die Pflege und die Handhabung von Büchern, über den Bibliotheksbesuch, das Verhalten und die Ruhe, die in der Bibliothek erwartet werden, sowie über die Bedeutung des Zuhörens beim Erzählen einer Geschichte und des respektvollen Wartens, bis man dran ist um etwas zu sagen.

Die Liebe zum Lesen entwickelt sich in der frühen Kindheit – schon vor der Alphabetisierung; darum ist die Sprache, auf der ein Buch gelesen wird, nicht das Wesentliche. Was uns hier interessiert, ist der Prozess, der die Liebe zum Lesen weckt und die gesamte Umgebung. Laut Vygotsky ist es entscheidend, dass die Vorstellungskraft gefördert wird, und das kann durch die Lektüre bzw. das Vorlesen stattfinden. Den Kindern werden Erfahrungen ermöglicht, bei denen sie die Welt und sich selber kennen lernen können – und so werden

Sabemos que em tempos líquidos e de alta tecnologia, faz-nos falta o livro físico e uma boa leitura. Por este motivo, gostaria de falar sobre a importância e os benefícios da leitura na primeira infância, sobre os cuidados e manuseio dos livros, sobre a visita, o comportamento e o silêncio esperados na biblioteca, bem como sobre a importância de escutar uma história atentamente e saber esperar a sua vez de falar.

Desde muito cedo a criança aprende a gostar de ler, aliás muito antes de ser alfabetizada. Portanto, o idioma em que é feita a leitura de um livro não é o mais importante. O que interessa aqui é o processo de formação de leitores e todo o seu entorno. Segundo Vygotsky, é vital que a imaginação seja alimentada, e isso pode acontecer através do compartilhamento de leituras, pois oferece às crianças experiências que as possibilitam conhecer o mundo e a si mesmas, tornando-as mais críticas, sensíveis e criativas. Além disso, a leitura proporciona um elo afetivo entre os leitores, sejam eles pais ou educadores.

sie kritischer, sensibler und kreativer. Ausserdem ergibt sich aus der Lektüre eine affektive Verbindung mit den Lesern, seien sie Eltern oder Erzieher. Die Form, wie die Bücher gelesen oder erzählt werden, muss die imaginäre Welt der Kinder sowie der Erwachsenen zutage bringen.

In unserer Bibliothek gibt es immer wieder neue Bücher auf Deutsch, um das Gefallen an deutschsprachiger Literatur zu fördern. Es ist nicht so wichtig, ob Sie die Sprache können, da Ihr Sohn oder Ihre Tochter noch nicht alphabetisiert wurde. Babys fangen an, sich für Bücher zu interessieren, indem sie das Blättern lernen, die Bilder anschauen, auf sie hinweisen und das Gesehene zu benennen lernen. Wenn wir Zuhause Bücher, Zeitungen, Zeitschriften usw. haben, dann beeinflussen wir unsere Kinder automatisch durch die Lesegewohnheit. Wenn wir einem Kind vorlesen, sichern wir ihm das Recht zur Kultur und Erziehung und tragen so zum Aufbau eines breiteren Wortschatzes und des besseren Verständnisses seiner Welt bei. Wichtig ist, dass die ganze Familie daran beteiligt ist, denn die affektive Beziehung und die Förderung beeinflussen die Bildung des

A forma com que os livros são lidos ou contados deve trazer à tona o universo imaginário, tanto das crianças quanto dos adultos.

A nossa biblioteca recebeu novos livros em alemão, portanto seu filho terá acesso ainda maior à literatura nesse idioma. Não há a preocupação de saber a língua para contar a história, uma vez que sua filha ou seu filho ainda não foi alfabetizado. Vamos nos lembrar que os bebês começam a se interessar pelos livros aprendendo a virar a página, olhando as figuras, apontando-as e aprendendo a dar nome ao que estão vendo. Se em nossas casas temos acesso a livros, revistas, jornais etc., automaticamente influenciaremos nossas crianças através do exemplo do hábito da leitura. Quando lemos para uma criança, estamos garantindo a ela o direito à cultura e à educação, contribuindo com a construção de um vocabulário mais amplo e com uma compreensão mais aprofundada do mundo em que vive. Portanto, a presença da família é de extrema importância nesse processo, pois as relações afetivas e o incentivo proporcionado influenciam na construção do prazer pela leitura. Por esse motivo, não coibimos nem influenciaremos a escolha que a criança faz dos livros que gostaria de levar para casa.

“

Am besten ist es, wenn die Lektüre spontan geschieht und die Geschichte so erzählt wird, dass unsere Kinder gerne zuhören und in die imaginäre und kreative literarische Welt eintauchen.”

“É ideal que haja espontaneidade na leitura e que a história seja contada de maneira a instigar nossas crianças a ouvi-la e imergir no universo literário, que é profundamente imaginativo e criativo.”





Die Bedeutung der Bücher und des Lesens in der frühen Kindheit A importância da leitura na Primeira Infância

Lesegenusses. Deswegen möchten wir die Kinder in der Bücherwahl weder hemmen noch beeinflussen.

Das Lesen ist wichtig für die Entwicklung der kognitiven und kommunikativen Fähigkeiten der Kinder. Deswegen sollen Bücher grundsätzlich ein fester Bestandteil unseres Alltags sein. Am besten ist es, wenn die Lektüre spontan geschieht und die Geschichte so erzählt wird, dass unsere Kinder gerne zuhören und in die imaginäre und kreative literarische Welt eintauchen.



Sie verstärkt die Verbindung mit der vorlesenden Person (Eltern, Angehörige oder Aufsichtspersonen);

Sie steigert die Aufmerksamkeit, die Konzentration, den Wortschatz, das Gedächtnis und das Urteilsvermögen;

Sie stimuliert das Interesse und die Neugier, die Vorstellungskraft und die Kreativität;

Sie hilft dem Kind, seine Gefühle und Emotionen wahrzunehmen und zu verstehen;

Sie hilft bei der Entwicklung von Empathie;

Sie mindert Verhaltensprobleme, wie z. B. die Aggressivität;

Sie entwickelt den mündlichen Ausdruck.



A leitura é fundamental para o desenvolvimento das habilidades cognitivas e de comunicação das crianças. Por isso, os livros devem sempre fazer parte do nosso cotidiano. É ideal que haja espontaneidade na leitura e que a história seja contada de maneira a instigar nossas crianças a ouvi-la e imergir no universo literário, que é profundamente imaginativo e criativo.

Fortalece o vínculo com quem lê para a criança (pais, familiares ou cuidadores);

Intensifica a atenção, a concentração, o vocabulário, a memória e o raciocínio;

Estimula o interesse e a curiosidade, a imaginação e a criatividade;

Ajuda a criança a perceber e lidar com sentimentos e emoções;

Auxilia no desenvolvimento da empatia;

Minimiza problemas comportamentais, como agressividade;

Desenvolve a linguagem oral.

DER BIBLIOTHEKSTAG UND DAS ERZÄHLEN VON GESCHICHTEN IM KINDERGARTEN:

Hier in der Schule gehen die Kindern einmal die Woche in die Bibliothek. An diesem Tag hören sie einer Geschichte zu, suchen sich ein Buch aus und nehmen es mit nach Hause, um es mit ihren Eltern bzw. Erziehungsberechtigten zu „lesen“. Hierfür gibt es ein sehr wichtiges Ritual, das ihnen von Anfang an in der Schule vermittelt wird.

Sobald die Kinder die Bibliothek betreten, begreifen sie, dass sie still sein müssen, denn Menschen lesen und lernen in diesem Raum. Sie begrüßen die Bibliothekarinnen und geben ihre Bücher ab. Dann gehen sie zur Leseecke, setzen sich und warten auf die Lektüre, und so beginnt das wöchentliche Erzählen der Geschichten.

Dieses Leseritual startet mit einem kurzen Vers und endet mit einem anderen Vers der jeweiligen Geschichten. Nach dem Erzählen der Geschichte können die Kinder sich ein Buch aussuchen, kurz für sich lesen oder die Geschichte mit ihren Freunden teilen – natürlich alles ganz leise. Zum Schluss nehmen die Kinder ihre Bücher und gehen zur Bibliothekarin, um sie auszuleihen.

Der Besuch der Bibliothek, lesen, lernen und erzählen wird so zur Gewohnheit und soll unsere Kinder zu gesunden und kritischen Lesern machen. Durch die frühe Erfahrung mit der Literatur sollen sie unsere Welt verstehen lernen. ♦



O DIA DA BIBLIOTECA E A CONTAÇÃO DE HISTÓRIA NA EDUCAÇÃO INFANTIL:

Aqui no colégio, as crianças têm acesso à biblioteca uma vez por semana. Neste dia, elas ouvem a contação de história e retiram seu livro, o qual levam para casa para “ler” com seus pais e responsáveis. Dentro deste universo existe um ritual muito importante, trazido a elas desde o momento em que chegam à escola.

Ao adentrar a biblioteca, as crianças entendem que devem fazer silêncio, pois há pessoas lendo e estudando neste ambiente. Devem cumprimentar os bibliotecários e entregar seus livros. Dirigem-se, então, ao tapete para se sentar e esperar pela leitura, e inicia-se, assim, a leitura do livro da semana.

Este ritual de leitura é feito com um pequeno verso introdutório e outro no final de cada história. Após a contação de histórias, as crianças podem retirar seu livro, que elas mesmas escolhem, lê-lo um pouco para si ou dividir sua história com seus amigos – falando baixinho. O último passo é quando as crianças pegam seus livros e se dirigem aos bibliotecários para fazer o empréstimo.

Este universo de compreensão do que é visitar a biblioteca, bem como de tudo o que envolve seu aprendizado, gera leitores saudáveis e críticos que desenvolvem sua experiência literária desde muito cedo, entendendo que esse universo é belo, poético e intransferível. ♦



Was heisst „lieben“ für Dich?

O que é "amar" para você?

Beatriz de Paula Ribeiro Langowisk

Schülerin der 3. Klasse B der Gymnasialstufe | Aluna da 3ª série B do Ensino Médio



Was heisst „lieben“ für Dich? Die Diskussionen über Liebe, die ich normalerweise höre, konzentrieren sich auf den allgemeinen Aspekt des Gefühls, und man spricht wenig über die Aktion. Normalerweise sucht man eine allgemeine Definition, die für alle gültig sein soll. Aber: und was, wenn es das nicht gibt? Jeder Mensch ist anders – das ist unbestreitbar – und so wird unsere Definition von „lieben“ nicht einheitlich sein.

Das war der Ausgangspunkt zu meinem CAS-Projekt mit dem Schwerpunkt auf der Kreativität und dem Titel „Was heisst <lieben> für Dich?“. Ich habe diese Frage 50 Menschen gestellt: einem Jungen und einem Mädchen aus jeder Klasse, von der 1. Klasse der Grundschule bis zur 4. Klasse der Gymnasialstufe. Mit der Hilfe von Prof. Joel Dewes habe ich ein Chronogramm für die Interviews erstellt und die Antworten der Schüler gefilmt. Anschliessend begann die Videobearbeitung.

Das Video ist noch nicht fertig, aber das Ergebnis wird sicher eine interessante Sammlung persönlicher Definitionen von Buben und Mädels, Kindern und Jugendlichen. Ich erwarte keine feste einheitliche Definition. Ich erwarte aber, dass jeder anfängt darüber nachzudenken, eine Bedeutung dieses Wortes für sich selbst zu definieren. ♦

O que é "amar" para você? As discussões que normalmente vejo sobre o amor focam no aspecto geral do sentimento, e pouco se fala sobre a ação. Normalmente, tenta-se achar uma definição geral que se aplique a todos. Mas e se não for realmente assim? As pessoas são diferentes (isso é fato), então nem sempre as nossas definições de "amar" serão as mesmas.

Pensando nisso, desenvolvi um projeto CAS focado na parte de criatividade chamado "O que é 'amar' para você?". Fiz a pergunta para 50 pessoas: um menino e uma menina de cada sala, do 1º ano do Fundamental I até a 4ª série do Ensino Médio. Graças à ajuda do professor Joel Dewes, planejei as datas para falar com os alunos, filmei as respostas e agora começarei o processo de edição.

O vídeo ainda não está pronto, mas o resultado será uma interessante coletânea de definições pessoais de meninos e meninas, crianças e adolescentes. Eu não espero conseguir uma definição fixa, mas desejo que cada um de nós comece a pensar na sua própria definição do que é "amar". ♦



Jeder Mensch ist anders – das ist unbestreitbar – und so wird unsere Definition von „lieben“ nicht einheitlich sein.

“As pessoas são diferentes (isso é fato), então nem sempre as nossas definições de 'amar' serão as mesmas.”



Ernährung und die Zukunft der Erde - Projekt „Cestas Solidárias“

Alimentação e o futuro do planeta - Projeto "Cestas Solidárias"

Ivo B. Melão

Agraringenieur

Leiter des Bereiches Sozioökonomie und Handel
Centro Paranaense de Referência em Agroecologia – CPRA

Engenheiro Agrônomo

Coordenador da Área de Socioeconomia e Comercialização
Centro Paranaense de Referência em Agroecologia – CPRA



Ein ganz herzlicher Dank geht an Lídia Calderon, Mutter der Schülerin Clara aus der 7. Klasse A, die dieses schöne Projekt der „Cestas Solidárias“ vorgeschlagen hat und sich auch jetzt noch aktiv für das Gelingen einsetzt. Solche Aktionen zeigen wie wichtig die Beziehung zwischen Eltern und Schule ist.

Schweizerschule Curitiba

Com os nossos mais sinceros cumprimentos agradecemos à Lídia Calderon, mãe da Clara, nossa aluna do 7º ano A, por nos ter apresentado e sugerido este incrível projeto das Cestas Solidárias. Ações como esta demonstram a importância da relação entre pais e escola.

Colégio Suíço-Brasileiro

Die Erde leidet unter vielen Krisen: Wasser-, Energie-, Nahrungsmittel-, Wertekrise – ethische, moralische, kulturelle, religiöse Werte, soziale Ungerechtigkeiten und Ungleichheiten, neben vielen anderen. Die Nahrungsmittel sind Wechselwährungen, und werden mehr an den „Börsen“ als auf unseren „Esstischen“ gefunden. Immer mehr weiss der Käufer nicht was er kauft, kennt nicht mehr die Herkunft der Produkte, oder wer

O planeta está enfrentando muitas crises. Crise de água, de energia, de alimentos, de valores – éticos, morais, culturais, religiosos, de injustiças e desigualdades sociais, entre outras. Os alimentos são moeda de troca e estão mais presentes nas “bolsas de mercadoria e valores” do que nas “mesas de refeição”. Cada vez mais o consumidor desconhece o que consome, sabe menos sobre a origem dos produtos, quem produziu e como foi produzido o seu alimento. O produtor, por sua vez, tam-



Projekt „Cestas Solidárias” Projeto Cestas Solidárias



seine Nahrungsmittel produziert hat und wie sie produziert wurden. Der Bauer seinerseits entfernt sich auch immer mehr von seinen Produkten, weil oftmals der Gewinn wichtiger ist als die negativen Auswirkungen des Anbaus auf die Umwelt und das soziale Umfeld.

Die Produktions- und Verteilungsformen der Nahrungsmittel müssen die soziale Gerechtigkeit und die Integrität der Umwelt berücksichtigen. Dies umfasst die Agrarökologie als eine Wissenschaft, eine Praxis und soziale Bewegung, die auf die ökologische Landwirtschaft hinweist. Die Ernährung ist sozusagen ein „politischer Akt“ und jeder muss aktiv und verantwortlich in diesem Prozess handeln. Diese Praxis kann durch den „sozialen Aufbau der Märkte“ ausgeübt werden, wobei kleinere Strassenmärkte und andere Handelskanäle im kleineren Kreis eine direkte Be-



bém se distancia do que está produzindo, pois está mais atento aos ganhos econômicos e pouco ciente dos efeitos nocivos ambientais e sociais.

As formas de produção e distribuição de alimentos devem levar em conta a justiça social e a integridade ambiental. Isso compreende a Agroecologia como ciência, prática e movimento social que remete às agriculturas de base ecológica. Por sua vez, alimentar-se é um “ato político”, e cada um precisa ser um sujeito ativo e responsável nesse processo. Tal prática pode ser exercida pela “construção social dos mercados”. Feiras e outros canais de comercialização de circuito curto promovem uma relação direta entre agricultores/as e consumidores/as, fortalecendo a confiança entre quem produz e quem consome.

CESTAS SOLIDÁRIAS

O Projeto Cestas Solidárias, iniciativa do CPRA, visa democratizar o consumo de alimentos orgânicos, e, com isso, aproximar o agricultor do consumidor por meio de ações que garantam uma relação cada vez mais solidária entre campo e cidade, valorizando a produção e a diversidade de produtos locais e sazonais.

Na prática, um grupo de consumidores recebe semanalmente em um mesmo local uma cesta padronizada de alimentos diversificados, por um preço fixo acertado mensalmente. As cestas são uma excelente alternativa para o agricultor familiar orgânico conseguir renda digna, justa e estável. Do mesmo modo, o consumidor tem a garantia de ali-



ziehung zwischen Bauern und Käufern herstellen und das Vertrauen zwischen Produzent und Konsument stärken.

„CESTAS SOLIDÁRIAS”

Das Projekt „Cestas Solidárias”, eine Initiative vom CPRA, beabsichtigt, den Konsum organisch angebaute Nahrungsmittel (Bio-Lebensmittel) zu demokratisieren. Bauer und Käufer nähern sich durch Aktionen an, die eine zunehmend solidarische Beziehung zwischen Land und Stadt gewährleisten. Die Produktion und die Vielfalt der lokalen und saisonbedingten Produkte werden mehr geschätzt.

In der Praxis bekommt eine Gruppe von Konsumenten einmal in der Woche und an einem vorher festgelegten Ort einen Gemüsekorb mit unterschiedlichen Nahrungsmitteln zu einem monatlich festgelegten Preis. Dieses Projekt ermöglicht dem Bio-Bauern ein würdiges, gerechtes und stabiles Einkommen. Gleichzeitig kann der Käufer sicher sein, dass er frische, gute und keine genmanipulierten Nahrungsmittel zu einem fairen Preis erhält, frei von chemischen Düngemitteln.

Die Vereinbarungen werden bei Versammlungen getroffen und beinhalten die Menge der Nahrungsmittel, den Preis der “cestas”, Definition des Wochentages und des Lieferortes, Zahlungsdaten und -formen. Generell bestehen die “cestas” aus sieben bis zehn verschiedenen Nahrungsmitteln: Salat, Blattgemüse, Wurzeln und Knollen, Gemüse, Obst und Kräuter. Der Preis liegt im Durchschnitt zwischen R\$ 20 bis R\$ 30 pro Woche. Heute betreut der CPRA mehr als 50 Kundengruppen in der Metropolregion Curitiba, und immer wieder gibt es Anfragen für neue Gruppen.

Wenn Sie eine neue Gruppe aufbauen möchten, melden Sie sich bitte: bit.ly/2ks45kP.

mentos frescos, de qualidade, livres de transgênicos e agrotóxicos, e com preço justo.

O acordo é realizado a partir de encontros que determinam a quantidade de itens a compor a cesta, o seu valor, local e horário de entrega, e a data e forma de pagamento das transações. Geralmente, as cestas contêm de sete a dez itens, basicamente folhosas, raízes, legumes, frutas e temperos, e são entregues pelo valor médio de 20 a 30 reais por semana. Atualmente o CPRA coordena mais de 50 grupos de consumo das Cestas Solidárias na Região Metropolitana de Curitiba, com uma demanda crescente para a formação de novos grupos.

Para saber como formar um novo grupo, acesse: bit.ly/2ks45kP.



Die Produktions- und Verteilungsformen von Nahrungsmittel müssen die soziale Gerechtigkeit und die Umweltintegrität berücksichtigen.”

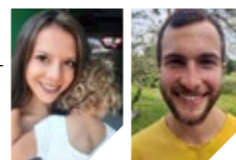
“As formas de produção e distribuição de alimentos devem levar em conta a justiça social e a integridade ambiental.”





Projekt „Cestas Solidárias”
Projeto Cestas Solidárias

Isabelle Lecheta e Felipe Kuhn
Eldorado Sintropia Agriforstbauer
Eldorado Sintropia Agrofloresteiros



Ein Teil des Projektes “Cestas Solidárias” vom CPRA zu sein, war für uns schon ein Erfolg, aber es wurde noch besser, als wir unsere Arbeit in der Schweizerschule vorstellen konnten. Alle haben nicht nur ein bewundernswert hohes Umweltbewusstsein, sie sind auch extrem aktiv im Austausch von Ideen und Rezepten. Von Beginn an wurden wir sehr liebe- und respektvoll empfangen.

Unsere Anbautechnik heisst „syntropischer Anbau”. Dies bedeutet viel mehr als nur Bio-Anbau. Es ist eine vollständige und harmonische Methode, die unter den unterschiedlichsten Bedingungen möglich ist, wobei die Erholung des Bodens eine grosse Rolle spielt. Wir freuen uns, unsere Nahrungsmittel

Participar deste projeto de comercialização do CPRA (Centro Paranaense de Referência em Agroecologia), que já é gratificante para nós, ficou ainda melhor quando tivemos a oportunidade de apresentar nosso trabalho à comunidade escolar do Colégio Suíço-Brasileiro. Os participantes mostraram um nível de conscientização admirável, haja vista que são extremamente participativos na troca de ideias e receitas, além de sempre nos receberem com muito carinho e respeito.

Nossa técnica de plantio está além de uma agricultura orgânica, pois é um método mais completo e harmonioso com os aspectos sociais e ambientais, o que gera alimentos com recuperação de solo contínuo. A oportunidade de fornecer nossos



Unsere Anbautechnik heisst „syntropischer Anbau”. Dies bedeutet viel mehr als nur Bio-Anbau. Es ist eine vollständige und harmonische Methode, die unter den unterschiedlichsten Bedingungen möglich ist, wobei die Erholung des Bodens eine grosse Rolle spielt.”

“Nossa técnica de plantio está além de uma agricultura orgânica, pois é um método mais completo e harmonioso com os aspectos sociais e ambientais, o que gera alimentos com recuperação de solo contínuo.”

der Schulgemeinde und vor allem den Kindern anbieten zu können. Letztere lernen somit schon früh den hohen Nährwert von Nahrungsmitteln aus der Region zu schätzen, wobei der Gemüsebauer alle Ressourcen optimal nutzt und der Natur nicht schadet.

Herzlichen Dank allen Beteiligten! ♦

alimentos para um grande público de crianças é motivadora, pois desde cedo elas aprendem a consumir alimentos de altíssimo valor nutricional produzidos em sua região, o que otimiza todos os recursos logísticos e não degrada nenhum recurso natural.

Gratidão a todos os envolvidos! ♦



**ORTODONTIA EM CRIANÇAS:
QUANDO COLOCAR O APARELHO?**

Você sabia que cerca de 80% das crianças na faixa dos 12 anos precisam de tratamento ortodôntico?

Os problemas clínicos mais comuns em crianças são:

- Falta de espaço para os dentes permanentes
- Mordida cruzada
- Falta de crescimento da mandíbula

Com mais de 20 anos de experiência, o professor Alexandre Moro possui Mestrado e Doutorado em Ortodontia e Ortopedia facial, tratando tanto adultos quanto crianças com técnicas de aparelhos fixos, removíveis e invisíveis (Invisalign).

VENHA FAZER UMA AVALIAÇÃO!

Água Verde | Curitiba, PR
Rua Coronel Dulcídio, 1558
moroortodontia.com.br
Tel.: (41) 3027-3092



ALEXANDRE MORO
ORTODONTIA
CRO-PR 8255



Offener Unterricht

Aulas Abertas

Adriana Janzen, Giliane Bavaresco e Patrícia Altenhofen

Lehrerinnen der Primarstufe | Professoras do Ensino Fundamental I



„Offener Unterricht“ oder „Aulas Abertas“ ist ein Unterrichtskonzept, das die Dynamik im Klassenzimmer komplett verändert. Unter dieser Perspektive ist der Unterricht nicht lehrerzentriert, denn der Schüler übernimmt einen grossen Teil der Verantwortung für sein eigenes Lernen. Die Arbeit mit den Inhalten wird zusammen mit der Kompetenzentwicklung durchgeführt. Beim Offenen Unterricht gibt es normalerweise lehrerzentrierte Phasen, z. B. kurze „Input“-Momente, und Phasen, bei denen die Schüler ihre Arbeit selber organisieren. Dieses Projekt ermöglicht, dass der Schüler sich autonom in einer fröhlichen und diversifizierten Umgebung entwickelt. So ist der Schüler motivierter und erreicht daher bessere Ergebnisse.

In diesem Semester konnten die Schüler der 3. Klasse diese Arbeitsform in drei unterschiedlichen Momenten erfahren. Zuerst haben die Kinder einen Plan erhalten. In dem

„Offener Unterricht“ ou „Aulas Abertas“ é um conceito de ensino que altera completamente a dinâmica do trabalho em sala de aula. Sob essa perspectiva, a aula não está centrada no professor, pois o aluno assume grande parte da responsabilidade pela própria aprendizagem. O trabalho com os conteúdos divide espaço com o desenvolvimento das competências. Nas Aulas Abertas, normalmente há fases lideradas pelo professor, como breves momentos de “inputs”, e fases em que os alunos organizam seu próprio trabalho. Esse projeto permite que o aluno se desenvolva com autonomia em um ambiente alegre e diversificado. Dessa forma, o aluno fica mais motivado e, conseqüentemente, alcança melhores resultados.

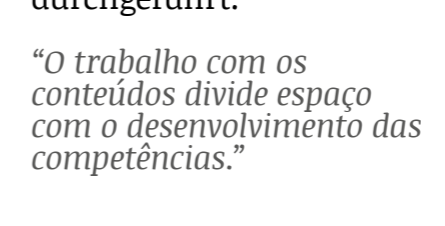
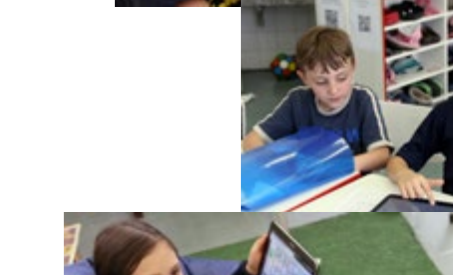
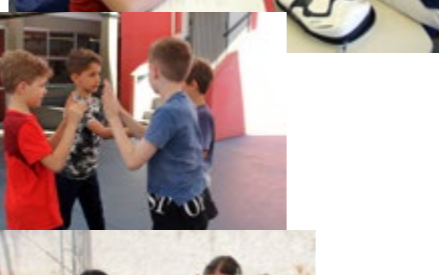
Durante este semestre, os alunos do 3º ano puderam experimentar essa forma de trabalho em três diferentes momentos. As crianças receberam um plano com as tarefas a serem realizadas em cada disciplina no decorrer de uma semana e um “horário

Plan gab es die Aufgaben für jedes Fach, die sie innerhalb einer Woche durchführen sollten, und einen leeren „Studienplan“. Sie konnten dann selber entscheiden, welches Fach und welche Aufgabe sie bearbeiten wollten. Sie konnten auch entscheiden, wo und mit wem sie eine Aufgabe machen wollten. Im Laufe der Woche haben die Schüler eine Tabelle ausgefüllt, bei der sie informierten wo und mit wem sie jede Aufgabe erledigt haben. Ausserdem gaben sie noch ein kurzes Feedback über die Form der Arbeit.

Das Projekt wurde von den Schülern sehr gut akzeptiert! Sie haben sehr verantwortungsvoll und autonom gearbeitet und waren sehr zufrieden mit den erreichten Ergebnissen! ♦

de aulas” em branco, podendo decidir em qual disciplina e com qual tarefa iriam trabalhar. Elas puderam escolher, ainda, onde e com quem gostariam de realizar cada atividade. Ao longo da semana, os alunos preencheram uma tabela informando onde e com quem realizaram cada tarefa, bem como um breve feedback sobre como trabalharam.

O projeto foi muito bem recebido pelos alunos! Eles trabalharam de maneira bastante responsável e autônoma e ficaram felizes com os resultados alcançados! ♦



“

Die Arbeit mit den Inhalten wird zusammen mit der Kompetenzentwicklung durchgeführt.”

“O trabalho com os conteúdos divide espaço com o desenvolvimento das competências.”



SCHWEIZERISCHES PRODUKT | PRODUTO SUÍÇO

GOLD OURO

O maior produto de exportação da Suíça.

Die Schweiz ist die 18. Exportwirtschaft der Welt mit \$ 285 Mrd. Exporten im Jahre 2017. Das Exportprodukt Nummer eins der Schweiz ist das Gold (einschliesslich Platingold). In rohen, halbfertigen Formen oder in Pulver, es entspricht 25% der Exporte der Schweiz und wird in anderen Ländern abgebaut.

A Suíça é a 18ª maior economia de exportação do mundo, tendo exportado, em 2017, US\$ 285 bilhões. O produto de maior exportação da Suíça é o ouro (inclusive o ouro platinado). Seja em sua forma bruta, semimanufaturada ou em pó, ele representa um total de 25% dos produtos exportados do país e sua extração deriva de diversos países.



SCHWEIZER PROMINENTE | Personalidade Suíça ROGER FEDERER

Tenista suíço, um dos melhores do mundo!

Berühmter Tennisspieler (38 Jahre alt), geboren in Basel, der Schweizer Rekordhalter mit zwanzig Grand Slams ist der Athlet, der in der Geschichte des Laureus World Sport Awards am meisten preisgekrönt wurde. Er ist einer der besten Tennisspieler aller Zeiten und eine lebende Legende. Federer ist auch durch seine philanthropische Initiativen bekannt: Die Roger Federer Stiftung unterstützt Bildungsprojekte in Südafrika und in der Schweiz.

Famoso tenista de 38 anos, nascido na Basileia, o suíço é recordista de títulos de Grand Slam com vinte conquistas e o atleta mais vezes premiado na história do Prêmio Laureus do Esporte Mundial. É considerado um dos melhores tenistas de todos os tempos, sendo apontado como uma lenda viva. Federer também é conhecido por realizar iniciativas filantrópicas por meio da Fundação Roger Federer, que apoia projetos educacionais em regiões do sul da África e na Suíça.



SEHENSWÜRDIGKEIT | PONTO TURÍSTICO

MATTERHORN MONTE MATTERHORN

o mais alto ponto turístico suíço.

Das Matterhorn ist neben dem Mont Blanc der bekannteste Berg der Alpen und eines der bekanntesten Symbole der Schweiz. Gelegen auf der Grenze zwischen der Schweiz und Italien überragt sein schöner Schattenriss die schweizerische Stadt Zermatt und die italienische Stadt Breuil-Cervinia in Valtournenche. Das Matterhorn gehört zur Wasserscheide zwischen dem Adriatischen und dem Mittelmeer. Seine berühmte Dreiecksform war die Inspiration zur Toblerone.

O Matterhorn é a montanha mais conhecida dos Alpes, além do Monte Branco, e um dos maiores símbolos da Suíça. Localizado na fronteira da Suíça com a Itália, a sua graciosa silhueta domina a cidade suíça de Zermatt e a cidade italiana de Breuil-Cervinia, no Valtournenche. Caracterizada como um acidente geográfico, a montanha faz parte da divisória de águas entre o mar Adriático e o mar Mediterrâneo. A sua famosa forma triangular inspirou o formato do chocolate Toblerone.



Höhe Altitude	4.478 m
Erstbesteigung Primeira ascensão	14. Juli 1865 14 de julho de 1865
Schartenhöhe Proeminência	1.040 m
Gebirge Cordilheira	Alpen, Walliser Alpen Alpes, Alpes valaisanos



STATISTIK | ESTATÍSTICA

INNOVATION INOVAÇÃO

Valorização Suíça

Zum neunten Mal wurde die Schweiz zum innovativsten Land der Welt ernannt. Der Global Innovation Index (GII) 2019, der von der Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO) veröffentlicht wird, hat circa 130 Länder evaluiert. Diese Position ergibt sich aus den hohen Investments in Forschung, Bildung und Entwicklung, die Innovationen – insbesondere wissenschaftliche und technologische – fördern.

A Suíça foi considerada pela nona vez o país mais inovador do mundo. O Índice de Inovação Global (GII) de 2019, publicado pela Organização Mundial de Propriedade Intelectual (WIPO), avaliou cerca de 130 países. Esta posição se deve aos altos investimentos em pesquisa, educação e desenvolvimento, fomentando assim as inovações, em especial científicas e tecnológicas.

Der Werdgang ehemaliger Schüler

A trajetória de ex-alunos

Huriel Ruan Reichel
Schüler von 2004 bis 2015 | Aluno de 2004 a 2015



Neben den erlernten Fremdsprachen, die für die Verbreitung der Wissenschaft unentbehrlich sind, wurde ich auch durch das integrierte IB-Programm zu einem kritischen, hinterfragenden Menschen, der seinen Weg mit Überzeugung gehen kann."

"Além das línguas estrangeiras, essenciais à divulgação da ciência, o perfil questionador e crítico enriquecido com o IB me permitiu trilhar esse percurso com maior convicção."

Mit sechs Jahren wurde ich an der Schweizerschule Curitiba eingeschult und war dort bis zu meinem Abschluss in der Gymnasialstufe in 2015. Heute studiere ich Geografie an der UFPR und werde bald mein Studium abschließen. Während der Jahre an der Uni habe ich mich auf die Forschung konzentriert, und beginne im Moment mein drittes Forschungspraktikum („Iniciação Científica“).

Mein Schwerpunkt wird allgemein Geoinformatik oder Spatial Data Science genannt. Dabei arbeitet man mit Daten, die mit geografischen Koordinaten verbunden sind, woraus sich viele Analysen erarbeiten lassen. Sehr oft steuere ich Drohnen, um Modelle der Erdoberfläche zu filmen, die danach eine Reihe von umweltlichen, soziologischen und statistischen Analysen ermöglichen.

Demnächst werde ich mein Postgraduiertenstudium beginnen. Besonders erwähnenswert für mich ist, wie wichtig meine Erfahrungen an der Schweizerschule für meinen bisherigen Werdegang waren. Neben den erlernten Fremdsprachen, die für die Verbreitung der Wissenschaft unentbehrlich sind, wurde ich auch durch das integrierte IB-Programm zu einem kritischen, hinterfragenden Menschen, der seinen Weg mit Überzeugung gehen kann.

Heute sind auch noch andere Aspekte wichtig für mich, wie die Interkulturalität und die Erfahrung durch Aktivitäten wie CAS, Wirtschaftswoche, Studienwoche usw. die in unterschiedlichen Rahmen und Sphären zusammenwirken. Die technischen und sozialen Fähigkeiten wurden dann später vervollständigt, als ich als Praktikant an die Schule zurückkehren durfte, wo ich mich immer noch wie zuhause fühle und weiterhin viel dazu lerne.

Estudei no colégio desde os meus seis anos de idade até a minha conclusão do Ensino Médio, em 2015. Atualmente, sou graduando em Geografia pela UFPR às margens da minha formatura. Nestes anos na universidade me concentrei na pesquisa, seguindo agora à minha terceira Iniciação Científica.

Minha área de enfoque é generalizada chamada de Geoinformática ou Spatial Data Science, na qual se trabalha com dados associados a coordenadas geográficas, dos quais inúmeras análises podem ser derivadas. Algo que me é corriqueiro, por exemplo, é a execução de voos com drones para a geração de modelos da superfície terrestre, que permitem uma série de análises ambientais, sociais e estatísticas, posteriormente.

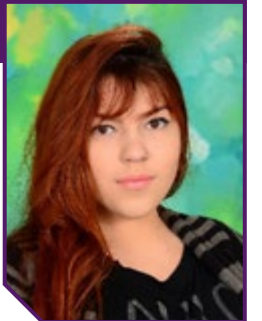
O próximo passo, em breve, deve ser iniciar minha pós-graduação, seguindo o caminho até então trilhado. É indispensável salientar quão importantes foram as experiências proporcionadas pelo colégio para que eu desenvolvesse as habilidades que atualmente são e ainda serão necessárias. Além das línguas estrangeiras, essenciais à divulgação da ciência, o perfil questionador e crítico enriquecido com o IB me permitiu trilhar esse percurso com maior convicção.

Ademais, a própria interculturalidade e a possibilidade de interagir com variados contextos e esferas advindos de atividades como as do CAS, da Semana da Economia, da Semana de Estudos etc. me são hoje essenciais. A soma de perícias técnicas e sociais foram, então, complementadas pela possibilidade de retornar ao colégio em eventuais estágios, aos quais sou grato pela constante acolhida e aprendizado.

Neue MitarbeiterInnen

Novos colaboradores

Amanda Moncelin
Bibliothekshilfskraft | Auxiliar de Biblioteca



Ich bin 18 Jahre alt und Schülerin der 4. Klasse der Sekundarschule am IFPR – Campus Pinhais im Informatikkurs. Seit meinem 9. Lebensjahr spiele ich Theater, und ich habe schon einige Workshops zu diesem Thema organisiert. Ich liebe es verschiedene Kulturen kennen zu lernen, neue Sprachen zu lernen und in meiner Freizeit zu schreiben. Die Arbeit in der Bibliothek der Schweizerschule Curitiba ist eine tolle Gelegenheit für meine persönliche und berufliche Entwicklung.

Tenho 18 anos e estou cursando o 4º ano do curso Técnico em Informática integrado ao ensino médio pelo IFPR - Campus Pinhais. Faço teatro desde os meus 9 anos de idade e já ministrei algumas oficinas sobre o tema. Amo estudar diferentes culturas, aprender idiomas e crescer nas horas vagas. Trabalhar aqui na biblioteca do Colégio Suíço-Brasileiro é uma grande oportunidade para o meu crescimento pessoal e profissional. Com certeza nossa troca de experiências será ótima!



Angélica Neri
Revisorin | Revisora

Hallo! Ich bin die Angélica! Ich habe Germanistik studiert (Bachelor in Übersetzung) und vor Kurzem habe ich mein Masterstudium abgeschlossen, alles an der UFPR. Ich bin sehr froh, dass ich mit dem, was mich am meisten im Leben fasziniert, arbeiten kann: Sprachen, Literatur, Menschen. Als Revisorin

an der Schweizerschule hoffe ich, die Stimme der verschiedenen Autoren zu werden, und so Wissen und Lebenserfahrungen teilen zu können.

Olá, eu sou a Angélica! Formada em Letras Português e Alemão (Bacharelado em Estudos da Tradução), recentemente me tornei Mestre em Estudos Literários, ambos pela UFPR. Me sinto muito feliz por estudar e trabalhar com as coisas que mais me fascinam na vida: línguas, literatura e pessoas. Como revisora aqui no Colégio Suíço-Brasileiro, espero poder dar voz aos mais diferentes textos e autores, compartilhando informação, conhecimento e experiências de vida.

Helena Bueno
Assistentin im Fach Mathematik | Professora auxiliar de Matemática



Zwei Jahre lang war ich Praktikantin der Mathematik an der Schule und habe den Schülern in der Salle Jean Piaget geholfen. Vor Kurzem habe ich mein Studium zum Lehramt in Mathematik mit Erfolg abgeschlossen und freue mich jetzt als Assistentin im Fach Mathematik mit den Schülern weiterarbeiten zu können. Ich liebe es von den Denkweisen und der angewendeten Logik der Schüler lernen zu können.

Fui estagiária de Matemática por dois anos no colégio, tempo em que auxiliei os alunos na salle Jean Piaget. Me formei recentemente em Licenciatura em Matemática (PUCPR) e é muito bom continuar a trabalhar com os alunos, agora como professora auxiliar da disciplina. Minha parte favorita é aprender com os estudantes, por seus modos de pensar e a lógica utilizada nos problemas.



Izes Abegair Marcondes
Schülersaufsicht | *Inspetora de Alunos*

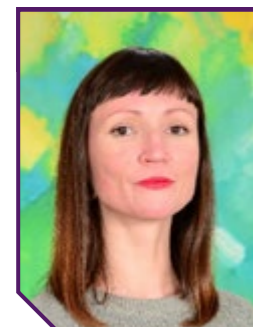
Hallo, ich heisse Izes A. Marcondes, bin 40 Jahre alt und habe einen 22-jährigen Sohn. In meiner Freizeit koche und backe ich gern für meine Familie, mit der ich sehr gern meine Zeit am Wochenende verbringe. Ich möchte Radiologie studieren und Englisch lernen. Ich bin froh, Teil des Teams der Schweizerschule Curitiba zu sein und mehr über die verschiedenen Kulturen kennen lernen zu können.

Olá. Me chamo Izes A. Marcondes, tenho 40 anos e um filho de 22 anos. Nas horas de folga amo cozinhar e fazer bolos decorados para a família, além de prezar muito pelo final de semana em família. Pretendo cursar faculdade de Radiologia e um curso de Inglês. Estou amando fazer parte da equipe do Colégio Suíço-Brasileiro e conhecer mais sobre as culturas.

Ich heisse Jaqueline, bin verheiratet und habe einen 13-jährigen Sohn. Ich bin in Antonina geboren und wohne heute in Pinhais. In meiner Freizeit gehe ich gerne mit meinem Sohn spazieren und trainiere auch Muay Thai mit ihm zusammen. Seit Mai dieses Jahres arbeite ich an der Schweizerschule Curitiba, es gefällt mir sehr gut. Ich wurde sehr gut empfangen und habe gute Freunde gefunden.

Jaqueline Delfino
Reinigungskraft | *Equipe de Limpeza*

Meu nome é Jaqueline. Sou casada e tenho um filho de 13 anos. Nasci em Antonina e hoje moro em Pinhais. No meu tempo livre gosto de fazer caminhadas com meu filho e também praticamos Muay Thai juntos. Desde maio deste ano trabalho no Colégio Suíço-Brasileiro e gosto muito de estar aqui. Fui bem recebida desde o início e já fiz boas amizades.



Leomaris Wunderwald
Französischlehrerin | *Professora de Francês*

Ich habe einen Master und ein Doktorat im Bereich Übersetzung mit Schwerpunkt auf Filmstudien an der Bundesuniversität Santa Catarina (UFSC) absolviert. Seit meinem Studium der Französischen Sprache und Französischsprachigen Literatur an der UFSC unterrichte

ich auch Französisch. Ich habe ukrainische und deutsche Vorfahren, bin in Santa Catarina geboren und wohne seit anderthalb Jahren in Curitiba.

Sou doutora e mestra em Tradução, com ênfase em estudos cinematográficos pela Universidade Federal de Santa Catarina. No âmbito docente atuo, também, como professora de francês desde os tempos da licenciatura em Letras: Língua Francesa e Literaturas (UFSC). Nasci, de origens ucranianas e alemãs, em Santa Catarina e moro há um ano e meio em Curitiba.

Luis Felipe dos Santos de Oliveira
Schülersaufsicht | *Inspetor de alunos*

Ich heisse Luis Felipe S. de Oliveira und bin 26 Jahre alt. Nach einem Jahr fern von der Arbeit mit Kindern, kann ich nun wieder als Schülersaufsicht arbeiten, jetzt an der Schweizerschule Curitiba. Vorher habe ich fünf Jahre an einer anderen Privatschule in Curitiba gearbeitet. Ich komme aus dem Inland des Bundesstaates Paraná und habe viele Jahre in der Kolonie Witmarsum gelebt. Meine Freizeit verbringe ich sehr gern mit meinen zwei Kindern und oftmals gehen wir dann auch mit unserem Hund spazieren.

Sou Luis Felipe S. de Oliveira e tenho 26 anos. Após um ano sem trabalhar com crianças tive a oportunidade de retornar à função de inspetor de alunos, mas agora no Colégio Suíço-Brasileiro. Trabalhei durante cinco anos em outro colégio particular em Curitiba. Sou do interior do Paraná, morei anos na colônia de Witmarsum. Adoro curtir meus dois filhos e passear com meu cachorro.



Mariana da Rosa
Deutschlehrerin der Primar- und Sekundarstufe | *Professora de alemão no Ensino Fundamental I e II*

Oi! Ich heisse Mariana da Rosa und bin Deutschlehrerin. Seit meiner Kindheit spreche ich Deutsch und wohnte insgesamt vier Jahre in Deutschland. Die deutsche Sprache ist ein wichtiger Teil meiner Geschichte und meiner Persönlichkeit. Deswegen unterrichte ich so gerne Deutsch und weiss um die Wichtigkeit, dass Kinder diese Sprache so früh als möglich lernen. Ich möchte, dass die SchülerInnen mit mir Spass am Deutschlernen haben, und freue mich Teil des Teams der Schweizerschule Curitiba zu sein!

Hallo! Meu nome é Mariana da Rosa e sou professora de alemão, língua que falo desde muito pequena. Morei na Alemanha durante quatro anos, sendo três deles quando criança. O alemão é parte importante da minha história e de quem eu sou. Por isso fico tão feliz em poder ensiná-lo e acho tão importante que seja aprendido o mais cedo possível. Espero que as alunas e os alunos gostem de aprender alemão comigo e estou muito animada em fazer parte da equipe de professores do Colégio Suíço-Brasileiro.

Nadine Moser
Erzieherin im Kindergarten | *Professora auxiliar da Educação Infantil*

Schon als Kind wollte ich die Welt bereisen und andere Kulturen kennenlernen. Als gelernte Köchin erhielt ich die Möglichkeit ins Ausland zu gehen und dort zu arbeiten. Heute darf ich das als Kindergärtnerin machen. Schön finde ich, wenn ich meine Leidenschaft zum Kochen an die Kinder weitergeben kann. Ich tanze gerne und liebe Musik. Gerne würde ich in Curitiba einmal als Perkussionistin in einem Orchester mitspielen.

Quando eu era criança sempre quis viajar pelo mundo e conhecer outras culturas. Depois que estudei para ser chef de cozinha, pude viajar para o exterior e trabalhar. Hoje posso fazer isso como professora da Educação Infantil. Neste sentido, gosto de quando consigo passar às crianças a minha paixão pela cozinha. Também gosto de dançar e adoro música. Gostaria muito de tocar em uma orquestra em Curitiba como percussionista.



Tassia Kleine
Portugiesischlehrerin | *Professora de Português*

Ich heisse Tassia und habe Germanistik an der UFPR studiert, wo ich auch im Bereich der Literatur promovieren werde. Während meines Masters habe ich einen Teil meiner Forschung an der Ludwig-Maximilians-Universität in München gemacht. An der Schule teile ich nicht nur das Wissen, das ich in meiner Laufbahn erworben habe, sondern lerne täglich von meinen Kollegen und insbesondere von meinen Schülern.

Meu nome é Tassia e sou graduada em Letras pela UFPR, onde agora faço também o meu doutorado na área de Estudos Literários. Durante o mestrado, tive a oportunidade de fazer parte da minha pesquisa na Ludwig-Maximilians-Universität, em Munique. No Colégio, tenho a experiência de, mais do que compartilhar os conhecimentos que adquiri ao longo de minha trajetória, aprender diariamente com meus colegas e, principalmente, com os alunos.

Vivian Pauls
Rezeptionistin | *Recepcionista*

Ich heisse Vivian Pauls, bin in Curitiba geboren und komme aus einer deutschstämmigen Familie. Ich habe eine 7-jährige Tochter, Isabella. Seit über drei Jahren arbeite ich schon an Schulen und jetzt bin ich Rezeptionistin der Schweizerschule Curitiba – und sehr zufrieden! Meine Freizeit verbringe ich gerne mit meiner Tochter, wir gehen spazieren und basteln sehr gern. ♦

Me chamo Vivian Pauls, sou natural de Curitiba, descendente de família alemã. Tenho uma filha de 7 anos que se chama Isabella. Trabalho em colégios há mais de 3 anos atendendo pais e alunos. Durante as minhas horas vagas gosto de ficar com minha filha e de passear, além de gostar muito de fazer artesanatos. Atualmente atendo a recepção do Colégio Suíço-Brasileiro com grande satisfação. ♦





Die Schweizer Schule in Peking

O Colégio Suíço de Pequim

Cécile Offiger
Schulleiterin | Diretora

Die Schweizer Schule in Peking wurde im August 2017 gegründet. Sie ist nach 36 Jahren die erste Schweizer Schule, welche in einem neuen Land, nämlich China, in Beijing, eröffnet wurde. Glücklicherweise sind wir ein Teil der Western Academy of Beijing, kurz WAB, welche unsere damals kleine Schule, die aus fünf Kindergarten-Kindern und drei Schülerinnen und Schülern bestand, unter ihre Fittiche nahm. Nun sind wir bereits im dritten Jahr und unsere Schülerzahl hat sich inzwischen verdreifacht, was uns natürlich sehr freut.

Begonnen haben wir, wie bereits geschrieben, mit drei Schul- und fünf Kindergartenkindern. Aber der Kindergarten wuchs ständig und im zweiten Jahr hatten wir dreizehn Kindergarten-Kinder und

O Colégio Suíço em Pequim foi fundado em agosto de 2017. Foi o primeiro Colégio Suíço fundado nos últimos 36 anos num novo país, neste caso a China. Felizmente fazemos parte da Western Academy of Beijing (WAB), que acolheu nossa pequena escola, na época com cinco alunos da Educação Infantil e três do Fundamental. Agora já estamos no terceiro ano, e a quantidade de alunos triplicou nesse meio tempo, o que naturalmente nos deixa muito felizes.

Como já dissemos, começamos com três alunos do Fundamental e cinco da Educação Infantil. Mas a Educação Infantil não parou de crescer, e no segundo ano já tínhamos treze crianças nele, e cinco alunos no Fundamental: um no primeiro, dois no segundo e dois no terceiro ano – o que foi um verdadeiro desafio para a



“

Wir leben und teilen die angeborene Schweizer Höflichkeit - ebenso teilen wir sehr viele Chinesische Traditionen und sind sehr stolz darauf, eine Einheit der WAB zu sein.”

“Vivemos e compartilhamos da polidez suíça – e também compartilhamos muitas tradições chinesas, e temos muito orgulho de sermos uma unidade dentro da WAB.”



fünf Schulkinder: Einen Erstklässler, zwei Zweit- und zwei Drittklässler, was eine echte Herausforderung für die einzige Lehrperson, welche für die Primarschule angestellt war, darstellte!

Mittlerweile sind fünf Kinder in der ersten Klasse, acht Kinder im grossen Kindergarten und weitere elf Kinder im Vorschulkindergarten. Die Kinder werden in Hochdeutsch unterrichtet, haben aber täglich eine Lektion Chinesisch und Englisch.

Wir unterrichten nach dem Lehrplan 21 und unterstehen dem Kanton Zürich, welcher unser Patronatskanton ist.

In der Zukunft ist vorgesehen, dass ab der fünften Klasse auch noch Französisch angeboten wird.

Die Lehrpläne der WAB (Western Academy of Beijing) und dem Kanton Zürich sind glücklicherweise sehr identisch, was das Zusammenarbeiten extrem erleichtert.

Wir leben und teilen die angeborene Schweizer Höflichkeit - ebenso teilen wir sehr viele Chinesische Traditionen und sind sehr stolz darauf, eine Einheit der WAB zu sein.

Die Schülerinnen und Schüler stehen im Zentrum und wir bemühen uns darum, dass alle unsere Kinder eine Umwelt-respektierende und -schützende Haltung einnehmen und auch weitertragen.

In diesem Sinne schauen wir motiviert und zuversichtlich in unsere junge, aber beständige Zukunft. ♦



única professora, contratada para a escola primária!

No momento temos cinco alunos no primeiro ano, oito na Educação Infantil e outros onze na Pré-Educação Infantil. As crianças têm aulas em alemão, mas diariamente têm aulas de chinês e inglês.

Seguimos o Currículo 21 e estamos submetidos ao cantão de Zurique, nosso cantão patrono.

No futuro pretendemos oferecer também francês a partir do quinto ano.

Os objetivos curriculares da WAB e do cantão de Zurique felizmente são muito próximos, o que facilita enormemente a colaboração.

Vivemos e compartilhamos da polidez suíça – e também compartilhamos muitas tradições chinesas, e temos muito orgulho de sermos uma unidade dentro da WAB.

Os alunos e alunas estão no centro, e não medimos esforços para que todas as nossas crianças adquiram uma postura de respeito e proteção ao meio ambiente, e também a passem adiante.

Nesse sentido, olhamos com motivação e confiança para nosso ainda jovem, mas consistente futuro. ♦



15.06.

Junifest | Festa Junina



17.08.

Familientag | Dia da Família



01.08.

Schweizer Nationalfeiertag Dia Nacional da Suíça



01.10.
04.10.

Wirtschaftswoche | Semana da Economia



23.08.

Lanternenfest | Festa da Lanterna



26.10.

Tag des Wissens | Feira do Conhecimento



17.08.

SMUN



2020

WAS WIRD SEIN | O QUE SERÁ

- 31.01.** Unterrichtsbeginn
Início das Aulas
- 09.05.** Tag des Wissens - Primarstufe
Feira do Conhecimento – Ensino Fundamental I

- 30.05.** Familientag
Dia da Família
- 20.06.** Junifest
Festa Junina

Änderungen vorbehalten. | *Sujeito a alterações.*



Lernen mit Kopf, Herz und Hand.



Aprender com a cabeça, o coração e as mãos.



Learning with head, heart and hands.



Apprendre avec la tête, le coeur et les mains.



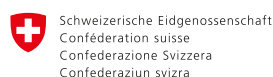
Heinrich Pestalozzi

Die Zeitschrift Tico-Tico ist eine Publikation der Schweizerschule Curitiba. Der Name "Tico-Tico" stammt von einem der bekanntesten Vögel Brasiliens. Der Gesang "tic tic" ist unverwechselbar, so auch sein Gefieder mit dem roten Kragen. Der Tico-Tico hat ein unruhiges Gemüt und ist bekannt für seine Fürsorge um die Küken anderer Vögel, wie etwa die des Chopim, der sich gewöhnlich das Nest für seine Eier aussucht. Der Komponist Zequinha de Abreu hat sich davon inspiriert und das weltweit bekannte Lied "Tico-Tico no Fubá" geschrieben. 1905 hatte auch die erste Zeitschrift Brasiliens mit Bildergeschichten den Namen "Tico-Tico".

A revista Tico-Tico é uma publicação do Colégio Suíço-Brasileiro, cujo nome foi inspirado em um dos pássaros mais populares da fauna brasileira. Esse possui uma plumagem com o colar invariavelmente vermelho e usa a melodia do seu canto - tic...tic...- como forma de marcar território. Irrequieto, é citado por sua dedicação aos filhotes de outros pássaros, como os do Chopim, que costuma escolher seu ninho para depositar os ovos. O compositor Zequinha de Abreu inspirou-se nele para escrever o choro "Tico-Tico no Fubá", mundialmente famoso. Tico-Tico também foi o nome dado à primeira revista de quadrinhos do Brasil, em 1905.



colégio suíço brasileiro
schweizerschule  curitiba



**SWISS
GOVERNMENT APPROVED
SCHOOL**

Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537
CEP 83.323-400 - Pinhais - Paraná
Tel. (41) 3525-9100
www.aesb.com.br

